

MOTORNA ČRPALKA

Villager WP 10 E

Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO NEVARNOST



Pred uporabo preberite navodila in varnostna opozorila. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Uporabniki morajo biti seznanjeni z navodili in varnostnimi opozorili.



UVOD

Spoštovani uporabniki:

Zahvaljujemo se Vam za nakup našega izdelka. Pred prvo uporabo preberite ta navodila. V navodilih so vse informacije za varno in pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo. Novi uporabniki se morajo seznaniti s temi navodili in s pravilnim načinom uporabe, saj to zmanjšuje nevarnost poškodb uporabnika in oseb v bližini zaradi nepravilne uporabe. Ker se naprava ves čas izboljšuje, lahko v teh navodilih opazite manjše razlike med vašo napravo in njenim opisom. Pridržujemo si pravico do sprememb opozoril in podatkov brez predhodnega opozorila. Prosimo za razumevanje.

Še enkrat se Vam zahvaljujemo za nakup našega izdelka.

RAZLAGA SIMBOLOV

	Simbol opozarja na nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb uporabnika ali oseb v bližini. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.
	Pred uporabo preberite navodila in varnostna opozorila.
	Bencin je izredno vnetljiv. Nikoli ne kadite in se ne približujte odprtemu ognju ali iskram.
	Ne dotikajte se izpuha ali motorja, saj obstaja velika nevarnost opeklin.
	Naprava je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi.
	Zajamčena raven zvočne moči

IDENTIFIKACIJSKI DELI

1	Ročica za plin
2	Ročica zaganjalnika
3	Odpiranje (dostava)
4	Sesalni priključek
5	Izpušna cev
6	Tank

TEHNIČNI PODATKI

Naziv		Tip samodejne centrifugalne črpalke
Model		Villager WP 10 E
Mere (D X Š X V)		380 x 280 X 355 mm
Masa		7 kg
ČRPALKA	Premer sesalne odprtine	25 mm
	Premer izhodne odprtine	25 mm
	Pretok (Maks.)	8 m ³ /h
	Največja dobavna višina (Maks.)	30 m
	Največja sesalna višina (Maks.)	8 m
	Čas samodejnega sesanja (3 m)	≤80 s
	Tesnilo vretena	Mehansko tesnilo (keramični ogljik)
MOTOR	Tip	Zračno hlajen 2-takten motor
	Model	1E40F
	Moč (Maks.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Delovna prostornina	42,7 cm ³
	Način zagona	Elektronski zagon (CDI)
	Sistem zagona	L8RTC
	Gorivo	Mešanica (Bencin 40 : olje 1)
	Prostornina posode za gorivo	1,1 L



Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila.

PRIPRAVA

• Pregled

1. Preglejte, če so deli (pokrovček posode za gorivo, svečka, itd.) dobro pritrjeni in nepoškodovani.
2. Preverite, če prezračevalne odprtine za dovajanje in odvajanje hladilnega zraka niso zamašene z umazanijo. Zamašene prezračevalne odprtine lahko povzročijo poškodbe motorja zaradi pregrevanja.
3. Redno preverjajte zračni filter. Če je onesnažen, ga zamenjajte. Če opazite povečano porabo goriva, prav tako preverite zračni filter.
4. Preverite svečko. Svečko očistite in nastavite pravilno oddaljenost med elektrodama (pravilna oddaljenost je 0,6-0,7 mm)

• Namestitev

1. Namestite črpalko na ravno in stabilno podlago čim bližje vodnemu viru.
2. Odstranite pokrovček posode za samodejno sesanje in v posodo nalijte vodo do vrha. Na koncu dobro pritrdite pokrovček.



Dobro zategnite pokrovček posode za samodejno sesanje, pritrdite sesalno cev in druge spoje. Če spoji niso dobro pritrjeni, v sistem prodre zrak, ki preprečuje ustvarjanje podtlaka med samodejnim sesanjem.

Poraba goriva

1. V posodo za gorivo nalijte čisto gorivo.
Gorivo je mešanica bencina z oktansko vrednostjo vsaj 70 oktanov in preizkušenega olja za dvotaktne motorje. Razmerje mešanice je 40 : 1. Bencin in olje morata biti kakovostna.
2. Ne nalivajte goriva, ko je motor vklopljen. Nalivanje goriva med delom lahko povzroči veliko nevarnost požara.

VKLOP



Nikoli ne vklapljajte črpalke, če ni napolnjena z vodo.

1. Odprite dovod goriva. Premaknite stikalo za zapiranje dovoda zraka na položaj zaprto.
2. Premaknite stikalo za plin na položaj za vklop.
3. Močno povlecite zagonsko ročico.



Zagonske ročice nikoli ne povlecite do konca in nikoli ne spustite zagonske ročice, ampak jo počasi vrnite na začetni položaj.

4. Ko se motor vklopi, postopoma premikajte ročico za zapiranje dovoda zraka proti položaju odprto.



Če je motor zalit z gorivom, zaprite dovod zraka in popolnoma odprite ročico za zapiranje dovoda zraka ter premaknite stikalo za plin na položaj za vklop. Potem močno povlecite zagonsko ročico.

5. Ko se motor vklopi, preverjajte, če gladina vode v sesalni cevi naraste do črpalke. Količino pretoka uravnate s stikalom za plin.



Črpalka ne sesa vode, če je ventil priključen na izhodni (tlačni) strani ali je cev prepletena ali prepognjena.

VARNOSTNA OPOZORILA

- Če med delovanjem zmanjka vode v vodnem viru, takoj izklopite motor.



Delovanje črpalke brez vode lahko močno skrajša življenjsko dobo črpalke in motorja. Nikoli ne vklopljajte črpalke brez vode.

- Gorivo lahko nalivate samo, ko je motor izklopljen.



Nalivanje goriva med delom lahko povzroči veliko nevarnost požara.



V bližini naprave ne kadite in ne namestite naprave v bližino odprtega ognja ali isker.

NASTAVITEV ŠTEVILA VRTLJAJEV V PROSTEM TEKU

- Število vrtljajev v prostem teku je tovarniško nastavljeno. Kljub temu obstaja možnost nastavljanja št. vrtljajev v prostem teku.
- Z vrtenjem vijaka za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku v smeri urinega kazalca povečate št. vrtljajev, z vrtenjem vijaka v nasprotni smeri pa zmanjšate št. vrtljajev.



Nastavitev št. vrtljajev v prostem teku se lahko izvaja najmanj 5 minut po vklopu motorja.

IZKLOP MOTORJA

1. Premaknite stikalo za plin na položaj za nizko hitrost. Motor naj bo od 2-3 minute vklopljen pri nizki hitrosti, da se ohladi.
2. Zaprite dovod goriva.
3. Pritisnite in zadržite gumb za izklop, dokler se motor ne izklopi.



Hiter izklop motorja pri visoki hitrosti lahko povzroči poškodbe motorja. Izogibajte se izklopu motorja pri veliki hitrosti, razen v nujnih primerih.

VZDRŽEVANJE

Pričakovana življenjska doba črpalke je odvisna od kakovosti vzdrževanja. Priporočamo, da napravo pregledate pred in po vsaki uporabi.

• Vzdrževanje po uporabi

1. Po uporabi očistite napravo in odstranite prah ter umazanijo z motorja.
2. Preglejte motor in dovode goriva za puščanje.
3. Preverite privitost vijakov, matic in spojev.
4. Po črpanju umazane vode (zemlja, pesek) črpalko očistite tako, da po koncu dela s črpalko prečrpate nekaj čiste vode ter tako očistite tudi notranjost (npr. sesalne in tlačne cevi).



Pri nizkih temperaturah obstaja nevarnost zamrzovanja vode v črpalki. Po koncu dela zato vedno izpraznite črpalko in cevi.

- **Vzdrževanje po vsakih 30 urah uporabe.** Odstranite in očistite svečko ter nastavite oddaljenost med elektrodama (pravilna oddaljenost je 0,6 do 0,7 mm). Uporabite svečko tipa: L6 (LD).
- **Vzdrževanje po vsakih 50 urah uporabe**
 1. Odstranite zračni filter in ga dobro očistite z bencinom.
 2. Po čiščenju iz filtra iztisnite bencin in ga ponovno namestite.

DOLGOTRAJNO SHRANJEVANJE

1. Odlijte vodo iz črpalke in sesalnih ter tlačnih cevi.
2. Odlijte gorivo iz posode za gorivo in izpraznite uplinjač.
3. Napravo shranjujte v suhem prostoru in jo zaščitite pred prahom.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

• Motor se ne vklopi

Problem		Možni vzrok	Odpravljanje napak
Napaka svečke	Svečka	1. Vlažen zaganjalnik	Posušite
		2. Svečka je onesnažena s sajami	Očistite
		3. Prevelika ali premajhna oddaljenost med elektrodama	Nastavite oddaljenost na 0,6-0,7 mm
		4. Pregorela svečka	Zamenjajte
		5. Poškodovana izolacija	Zamenjajte
	Magnet	1. Kabel ni dobro pritrjen ali poškodba spoja	Zategnite ali zamenjajte
		2. Slaba izolacija	Zamenjajte
		3. Prevelika oddaljenost med statorjem in rotorjem	Nastavite oddaljenost na 0,4 mm
Svečka deluje normalno	Dobro kompresijsko razmerje in normalen dovod goriva	1. Preveliko sesanje goriva	Zmanjšajte dovod goriva
		2. Slaba kakovost goriva, voda ali umazanija v gorivu	Zamenjajte gorivo
	Normalen dovod goriva toda slabo kompresijsko razmerje	Valj in bat sta poškodovana ali obrabljena	Zamenjajte
	Ni goriva v uplinjaču	1. Prazna posoda za gorivo	Nalijte gorivo
		2. Zaprt dovod goriva	Odprite
		3. Zamašena odprtina za zrak v posodi za gorivo	Očistite

• Nizka moč motorja

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Dobro kompresijsko razmerje, naprava se ne vklopi	1. Sesanje zraka na spoju cevi za dovod goriva	Pritrdite
	2. Sesanje zraka na spoju uplinjača	Zamenjajte tesnilo in dobroategnite
	3. Voda v gorivu	Zamenjajte gorivo
	4. Zamašena plošča filtra	Očistite
	5. Valj in izpuh sta zamašena s sajami	Očistite
Motor se pregreva	1. Slaba mešanica	Nastavite uplinjač
	2. Saje v valju	Očistite
Glasi motor ali hrup v motorju	1. Slabo gorivo	Zamenjajte
	2. Zgorevalna komora je zamašena s sajami	Očistite
	3. Obrabljeni in poškodovani gibljivi deli	Preverite in zamenjajte

• Motor se med delom izklaplja

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor se nenadoma izklaplja	Poškodovan ali obrabljen bat	Zamenjajte ali popravite
	1. Onesnažena svečka ali kratek stik svečke	Očistite
	2. Slab magnet	Preverite in popravite
Motor se počasi izklaplja	1. Premalo goriva	Nalijte gorivo
	2. Zamašen uplinjač	Očistite
	3. Voda v gorivu	Nalijte sveže gorivo

• Motor se težko izklopi

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor	Valj in bat se pregrevata in to povzroča samodejni vžig	Očistite
Korelacijski krog	1. Pregreta svečka	Očistite svečko in preverite oddaljenost
	2. Gumb za izklop ne deluje pravilno	Preverite in popravite

• **Napake in odpravljanje napak črpalke**

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Samodejno sesanje ne ustvari podtlaka	1. Ni vode ali premalo vode v črpalki	Nalijte vodo
	2. Napaka tesnjenja spojev ali slab spoj, zato črpalka sesa zrak	Zamenjajte in zategnite
	3. Sesalna cev je poškodovana in sesa zrak	Zamenjajte cev
	4. Ventil na tlačni strani je zaprt ali zvita izhodna cev	Preverite in nastavite
	5. Napačna oddaljenost med rotorjem in ohišjem črpalke	Nastavite
	6. Zamašena črpalka (trd predmet)	Očistite
Slab pretok in nizek izhodni tlak	1. Zamašeno sito sesalne cevi	Očistite
	2. Zvita in zamašena sesalna cev	Očistite
	3. Zamašena črpalka (trd predmet)	Očistite
	4. Obrabljen rotor in ohišje črpalke	Zamenjajte
	5. Višina črpalke je previsoko glede na vodno gladino	Zamenjajte položaj črpalke
Blokirana zagonska ročica (ne morete je povleči)	1. Zarjavelo ohišje in rotor	Očistite
	2. Zamašena črpalka	Očistite
Puščanje vode	1. Obrabljeno mehansko tesnilo	Zamenjajte
	2. Poškodovano tesnilo - O-ring	Zamenjajte

RAZSTAVLJANJE - SESTAVLJANJE - POPRAVILA

- **Napravo vedno razstavljajte v skladu z navodili.**

1. Odvijte vijak in z naprave odstranite ročaj in ohišje.



Zapomnite si položaj pritrditve spiralnega ohišja.

2. Vijak rotorja je pritrjen v smeri urinega kazalca. Z vrtenjem v levo rotor odstranite.



Pazite, da ne odvijete nastavitvene plošče med rotorjem in gredjo.

- **Napravo sestavite v skladu z navodili.**

- 1) Če menjate rotor in spiralno ohišje, obvezno nastavite oddaljenost na 0,8 mm z nastavljanjem nastavitvene plošče.
- 2) Moment privijanja vijakov je naveden v tabeli spodaj.

Vijaki	Moment privijanja (N·m)
M5 Vijak	2,5 - 3,5
M6 Vijak	4 - 6
M8 strojni vijak	9 - 11
M6 inbus vijak	9 - 11



Pozor: Motorja nikoli ne razstavljajte. Po potrebi se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Bencinska pretočna črpalka WP 10 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljam, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES dopolnjena z 2005/88/ES priloga VI, o emisiji hrupa strojev
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

ES tipska odobritev motorja: *e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00*

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmerjeno po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

izmerjena raven zvočnega tlaka LpA 78.52 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči LwA 94 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 07.04.2020.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

ENGINE PUMP

Villager WP 10 E

Original instruction manual



WARNING **DANGER**



Read rules for safe operation and all instructions carefully. Provide this Operation Instruction which must be read and understand for proper and safe operation.



PREFACE

Dear users:

Thank you very much for purchasing engine pump. Before using, please read this instruction manual carefully to know well about the machine's performance, so as to operate the machine safely and correctly. Please keep carefully to consulting it later. Transfer or lend the instruction manual following the machine if transferring or lending this machine. Interpret receiver fully if necessary so as not to damage the machine or be injured because of incorrect operation. By the way, due to changes of specifications, all details of your machine may not agree with this manual. Please understand accordingly.

Thank you again for having choosed our products.

SYMBOL DESCRIPTION

	This symbol, before the safety comment - points to precautions, warning or danger. Ignoring this warning may lead to an accident involving you or other persons. In order to minimize the risk of injury, fire or electric shock - always adhere to the indicated recommendations.
	Before using the device, please refer to the appropriate section in the manual. Please read this manual and adhere to all warnings and safety instructions.
	Gasoline is highly flammable. Avoid smoking or approaching the fuel with flame or spark
	The exhaust pipe and other engine parts become very hot during operation; please, do not touch.
	Is harmonized with relevant safety standards.
	The guaranteed sound power level

IDENTIFICATION OF COMPONENTS



1	Throttle lever
2	Starter lever
3	Discharge opening (delivery)
4	Suction port
5	Exhaust pipe
6	Tank

MAIN SPECIFICATIONS

Name		Self-suction type centrifugal pump
Model		Villager WP 10 E
Dimensions (L X W X H)		380 x 280 X 355 mm
Weight		7 kg
PUMP	Suction port diameter	25 mm
	Discharge port diameter	25 mm
	Discharge (Max.)	8 m ³ /h
	Total water head (Max.)	30 m
	Suction water head (Max.)	8 m
	Self-suction time (3m)	≤80 s
	Shaft sealant	Mechanical seal (ceramic carbon)
ENGINE	Type	Air-cooled two cycle engine
	Model	1E40F
	Power (Max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Total displacement	42,7 cm ³
	Way of ignition	Electronic ignition (CDI)
	Ignition system	L8RTC
	Fuel applicable	Gasoline mixture (Gasoline 40 : oil 1)
	Tank capacity	1,1 L



Specifications are subject to change without notice

PREPARATIONS PRIOR TO OPERATION

• Inspection

1. Check every part, such as fuel tank cap, spark plug, etc., to confirm that they are not loose nor have fallen off.
2. Make sure that cooling air inlet and outlet are not clogged with dirt or dust. A clogged air passage will overheat the air-cooled engine during operation.
3. Take notice of air cleaner. If it is stained, conduce to irregular service
4. Check spark plug. If it is stained, fully clean the spark plug and adjust spark plug gap. (An appropriate spark gap is 0.6 to 0.7mm)

• Installing pump

1. Install your pump at a flat place where is as near as the water source.
2. Remove self-suction plug and pour water in your pump until water overflows. After that tighten the plug firmly.



Fully tighten self-suction plug, suction hose and others connections. If they are loose; air will enter into your pump, which may not self-suck.

Fuel supply

1. Pour the clean fuel to the fuel tank. Fuel is a mixture of branded 70 octane or higher gasoline and approved two-cycle engine oil, the mixture ratio is 40:1. Ensure gasoline and oil are of good quality.
2. Don't refuel your pump without completely stopping engine. Refueling during operation involves the possibility of catching on fire.

STARTING



Never start your pump without any water there in.

1. Move the fuel cock to the open position. Move the choke lever to the closed position.
2. Move the throttle lever to the starting position.
3. Pull recoil starter at a sharp stroke.



Never pull the entire rope or never let the rope return by freeing the rope.

4. Once engine has fired, move choke lever gradually to the open position.



If fuel sucked in too much, close fuel cock and fully open throttle lever and choke lever. Then pull the recoil starter.

5. After engine has started confirm the water in suction hose rises up to pump and adjust the quantity of water by opening throttle lever.



Pump may fail to suck up water initially, if a valve connected on the discharge side is closed or hose is doubled).

PRECAUTIONS IN OPERATION

- Should water fall short during operation, engine should be stopped immediately.



Running your pump with no water in it will considerably shorten the life of engine and pump. Never put your pump in operation, without any water there in.

- Do not refuel your pump without completely stopping engine.



Refueling during operation involves the possibility of catching on fire.



Never smoke nor make a fire around your gasoline-engine pump.

ADJUSTMENT OF IDLING

- Idling rpm is factory adjusted by us, but readjust if requires.
- Turning idling adjustment screw. Clockwise will heighten engine speed and counter clockwise will lower engine speed.



Idling should be adjusted five minutes after engine start.

STOP OF ENGINE

1. Move the throttle lever to the slow speed position, and operate the engine for its cooling at time 2 or 3 minutes.
2. Close fuel cock.
3. Keep pressing the stop button until the engine stops completely.



The sudden stoppage of the engine during high-speed operation may cause the engine trouble; there-fore, avoid it except for the emergency case.

MAINTENANCE

The Water Pump has a life expectancy dependent upon the quality of maintenance. It is recommended to inspect your unit before and after operation.

- **Maintenance after operation**

1. After operation, remove dirt and dust entirely from engine.
2. Check engine to confirm that no fuel is leaking.
3. Check every tightened part for possible looseness.
4. When water mixed with soil and sand has been pumped, pass fresh water through your pump to clean the internal parts of pump, (suction and discharge pipes, etc.).



When it is extremely cold in winter, the pump may be damaged due to freezing of water inside the pump case. After finishing the day work, make sure to drain water inside the case and the hose.

- **Maintenance every 30 hours.** Remove and clean spark plug and adjust spark gap. (An appropriate spark gap is 0.6 to 0.7mm.) Plug used: L6(LD).

- **Maintenance every 50 hours**

1. Remove air cleaner and flush it well with gasoline.
2. After flushing air cleaner, firmly squeeze and install it.

STORING FOR A LONG PERIOD

1. Drain water out of pump, sucking and discharge pipes.
2. Drain fuel out of fuel tank and carburetor float chambers.
3. Store it at dry and no dust place.

TROUBLE SHOOTING

• Cannot start engine

Trouble		Causes	Remedies
The sparking plug miss fire	Sparking plug	1. Firing device wetted	Dry it out
		2. The carbon lay down on the sparking plug	Clean the carbon
		3. The spark gap is too big or too small	Adjust gap at 0.6~0.7mm
		4. The poles of sparking plug burned	Replace it
		5. The insulation damaged	Replace it
	Magneto	1. The junction of wire drop off or broken.	Tighten or replace it
		2. The insulation of coil bad	Change
		3. The gap between stator and rotor is too big	Adjust gap at 0.4mm
The sparking plug works normal	Compression ratio is fine and fuelling normally	1. The fuel suck in excess	Reduce the fuel
		2. The quality of fuel is bad and mix with water and dirty	Change the fuel
	Fueling well but compression ratio bad	Cylinder and piston ring wore or tore.	Replace them
	Carburetor no fueling	1. No fuel in the tank	Feed the fuel
		2. Fuel cock is not open	Open it
		3. The air hole of the tank clogged	Clean

- **The engine output is insufficient**

Trouble	Causes	Remedies
The compression ratio is fine and the fire has not gone out	1. The union of fuel pipe suck in the air	Tighten it
	2. The connection of carburetor suck in air	Change seal and tighten it
	3. The fuel mix with water	Change the fuel
	4. The filter plate clogged	Clean
	5. The carbon clogs muffler, cylinder	Clean
Engine overheats	1. Mixed gas thin	Adjust the carburetor
	2. Cylinder covered with carbon	Clean
Engine noisy or knocking	1. Fuel bad	Replace
	2. Firing chamber covered with carbon	Clean
	3. The running parts wore and tore	Check and replace

- **Engine stops while running**

Trouble	Cause	Remedies
Engine stops suddenly	The piston bitten	Change the piston or remedy it
	1. The sparking plug laid down the carbon and short circuited	Clean out the carbon
	2. Magneto is bad	Check and remedy
The engine stops slowly	1. Fuel is short	Feed the tank
	2. Carburetor clogged	Clean
	3. Water in fuel	Refill with fresh fuel

- **Engine hard to stop**

Trouble	Cause	Remedies
Engine	Cylinder and piston overheat conduce to self ignition	Clean carbon
Correlative circuit	1. Plug pole overheats	Clean the plug and check the gap
	2. Stop button is bad	Check and remedy

• **Trouble and remedy of pump**

Trouble	Cause	Remedy
Can not self-suck	1. No water or water shortage in pump	Feed water
	2. Sealing of junction damaged or junction loosened make the suction hose suck in air	Change or tighten
	3. Suction hose broken up make the air is sucked in	Change the pipe
	4. The valve connected on the discharge side is closed or doubled.	Check and adjust
	5. The gap of impeller and volute shell is incorrect	Adjust
	6. The pump clogged by foreign body	Clean
Water outlet is insufficient and pressure is too low	1. The strainer of sucking pipe clogged	Clean
	2. The suction hose doubled and clogged	Clean
	3. The pump clogged by foreign body	Clean
	4. Impeller and volute shell wore out	Change
	5. The position of discharge port is too high	Change the installing of pump
Can not pull the starter	1. Impeller and volute shell rusting	Clean
	2. The pump clogged	Clean
Leaking water	1. Mechanical seal wore out	Change
	2. O-sealing ring of pump shaft damaged	Change

DECOMPOSITION - ASSEMBLY - REPAIR

- **Please operate according to following methods if decompose imperatively**

1. Loose screw and take down the handle and pump case in turn.



Remember the position of installing volute shell in pump case.

2. The screw of impeller is clockwise, left rotation will take down the impeller.



Please attend not to lose the probable adjusting shim between the impeller and shaft.

- **Please assemble according to following methods**

- 1) If change impeller and volute shell, please adjust the gap at 0.8mm through adding or reducing the adjusting shim.
- 2) The tightening torque of screws on the pump refer to following list.

Screws	Tightening torque (N·m)
M5 Screw	2,5 - 3,5
M6 Screw	4 - 6
M8 bolt	9 - 11
M6 Socket bolt	9 - 11



Attention: Please do not decompose engine anyhow. If necessary, please contact our local dealer or service station we designated.

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the
machinery:*

Petrol water pump WP 10 E

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed
and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

*EC type of approval: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00*

The harmonized and other standards:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Measurement accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

the measured sound power level LpA 78,52 dB(A)

the guaranteed sound power level LwA 94 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation:

Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 07.04.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

MOTORNA PUMPA

Villager WP 10 E

Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE OPASNOST



Pročitajte pažljivo sva pravila za bezbedno rukovanje i sve instrukcije. Obezbedite dostupnost ovih instrukcija za rukovanje - koje se moraju pročitati i shvatiti, radi propisnog i bezbednog rukovanja.



UVOD

Poštovani korisnici:

Hvala Vam na poverenju koje ste nam ukazali kupovinom naše motorne pumpe. Pre početka korišćenja ovog proizvoda, obavezno pročitajte ovo uputstvo za upotrebu - da bi se dobro upoznali sa karakteristikama uređaja i kako bi uređajem rukovali na bezbedan i propisan način. Sačuvajte ovo uputstvo na bezbednom mestu, kako bi mogli da se kasnije podsetite – upotrebom uputstva. Ukoliko pozajmljujete ili prodajete uređaj, prosledite uz uređaj i ovo uputstvo za upotrebu. Ukoliko je potrebno, novog korisnika u potpunosti upoznajte sa uređajem – kako se izbeglo oštećenje uređaja ili povredjivanje korisnika ili drugih osoba usled nepropisnog rukovanja uređajem. Takodje, usled izmene karakteristika, moguće je da se neće svi detalji u ovom uputstvu poklapati sa Vašim uređajem. Molimo Vas da za to imate razumevanja.

Još jednom Vam se zahvaljujemo na kupovini našeg proizvoda.

SIMBOLI

	Ovaj simbol, pre bezbenosnog komentara - ukazuje na mere predostrožnosti, upozorenje ili opasnost. Ignorisanje ovog upozorenja, može Vas ili druge osobe dovesti do nesrećnog slučaja. Da bi smanjili opasnost od povredjivanja, požara ili električnog udara - uvek primenjujte naznačene preporuke.
	Pre bilo kakve upotrebe, pogledajte odgovarajući pasus u ovom uputstvu. Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sledite sva upozorenja i bezbednosne instrukcije.
	Benzin je veoma zapaljiv. Izbegavajte pušenje ili prinošenje plamena ili varnica blizu goriva.
	Auspuh i ostali delovi motora postaju veoma vrući za vreme rada, nemojte dodirivati.
	Usaglašen sa relevantnim bezbednosnim standardima.
	Garantovani nivo buke

IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA



1	Poluga gasa
2	Rucica startera
3	Otvor za praznjenje (dostavljanje)
4	Usisni otvor
5	Auspuh
6	Rezervoar

GLAVNE KARAKTERISTIKE

Naziv		Tip samo-usisne centrifugalne pumpe
Model		Villager WP 10 E
Dimenzije (D X Š X V)		380 x 280 X 355 mm
Težina		7 kg
PUMPA	Prečnik usisnog otora	25 mm
	Prečnik otvora za pražnjenje	25 mm
	Pražnjenje (Max.)	8 m ³ /h
	Maksimalna visina vode (Max.)	30 m
	Visina usisavanja vode (Max.)	8 m
	Vreme samo-usisavanja (3m)	≤80 s
	Zaptivka vratila	Mehanička zaptivka (keramički ugljenik)
MOTOR	Tip	Vazduhom hladjen dvotaktni motor
	Model	1E40F
	Snaga (Max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Ukupna radna zapremina	42,7 cm ³
	Način paljenja	Elektronsko paljenje (CDI)
	Sistem paljenja	L8RTC
	Gorivo	Mešavina benzina (Benzin 40 : ulje 1)
	Kapacitet rezervoara goriva	1,1 L



Karakteristike su podložne promenama bez prethodnog upozorenja

PRIPREME PRE RUKOVANJA

• Pregledanje

1. Proverite svaki deo, kao što su – čep rezervoara goriva, svećica, itd. - kako bi utvrdili da nisu olabavljeni ili da nisu ispalili.
2. Uverite se da usis i izdub rashladnog vazduha nisu zapušeni prljavštinom ili prašinom. Zapušeni prolazi vazduha će dovesti do pregrevavanja motora koji se hladi vazduhom tokom rada.
3. Obratite pažnju na prečistač vazduha. Ukoliko je zaprljan, izvedite vanredni servis
4. Proverite svećicu. Ukoliko je zaprljana, potpuno je očistite i podesite zazor svećice (propisan zazor svećice je 0,6-0,7 mm)

• Montiranje pumpe

1. Montirajte Vašu pumpu na ravnom mestu, što bliže izvoru vode.
2. Skinite samo-usisni čep i sipajte vodu u Vašu pumpu, dok se voda ne izlije. Nakon toga – čvrsto dotegnite čep.



Potpuno dotegnite samo-usisni čep, usisno crevo i druge spojeve. Ukoliko su labavi – vazduh će ući u Vašu pumpu, pa neće moći da vrši samo-usisavanje.

Potrošnja goriva

1. Sipajte čisto gorivo u rezervoar goriva.
Gorivo je mešavina benzina od 70 oktana ili više i atestiranog ulja za dvotaktne motore. Odnos u mešavini 40 : 1. Uverite se da su benzin i ulje dobrog kvaliteta.
2. Nemojte sipati gorivo ukoliko niste u potpunosti zaustavili motor. Dopunjavanje gorivom za vreme rada povećava opasnost od izbijanja požara.

POKRETANJE



Nikada nemojte pokretati pumpu – ukoliko u njoj nema vode.

1. Pomerite slavinu goriva u otvoreni položaj. Pomerite polugu sauha u zatvoreni položaj.
2. Pomerite polugu gasa u startni položaj.
3. Povucite potezni starter oštirim trzajem.



Nikada nemojte povući celi kanap i nikada nemojte dopustiti užetu da se vrati - tako što ćete pustiti uže.

4. Jednom kada se motor upali, pomerite polugu sauha postepeno u otvoreni položaj.



Ukoliko je gorivo usisano isuviše, zatvorite slavinu goriva i potpuno otvorite polugu gasa i polugu sauha. Zatim povucite potezni starter.

5. Nakon što je motor startovao potvrdite da se voda u usisnom crevu povećava do pumpe i podesite količinu vode otvaranjem poluge gasa.



Pumpa može da ne uspe da usisa vodu inicijalno, ukoliko je ventil priključen na izlaznoj (potisnoj) strani - zatvoren ili je crevo udvostručeno (presavijeno).

MERE PREDOSTROŽNOSTI PRILIKOM RADA

- Ukoliko voda nestane za vreme rada, motor odmah mora biti isključen.



Rad pumpe bez vode u njoj, će znatno skratiti životni vek motora i pumpe. Nikada nemojte puštati u rad pumpu - u kojoj nema nimalo vode.

- Nemojte dopunjavati gorivom Vašu pumpu bez potpuno zaustavljenog motora.



Dopunjavanje gorivom za vreme rada – stvara mogućnost nastanka požara.



Nikada nemojte pušiti i nemojte stvarati plamenove i vatru – u blizini Vaše pumpe koja ima benzinski motor.

PODEŠAVANJE PRAZNOG HODA (LER GAS)

- Broj obrtaja na praznom hodu (ler gas) je fabrički podešen, ali može (ukoliko je neophodno) - da bude prepodešen.
- Okretanje vijka za podešavanje praznog hoda u smeru kazaljke na satu će povećati brzinu motora, a u smeru suprotnom od kazaljke na satu će smanjiti brzinu motora.



Podešavanje ler gasa (brzine praznog hoda) treba da bude izvedeno pet minuta nakon startovanja motora.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Pomerite polugu gasa u položaj spore (male) brzine i neka motor radi 2 do 3 minuta - da bi se ohladio.
2. Zatvorite slavinu goriva.
3. Nastavite da pritiskate stop dugme - dok se motor potpuno ne zaustavi.



Naglo zaustavljanje motora prilikom rada pri visokoj brzini može izazvati problem motora. Zato izbegnite naglo zaustavljanje - osim u hitnim slučajevima.

ODRŽAVANJE

Pumpa za vodu ima očekivani životni vek u zavisnosti od kvaliteta održavanja. Preporučuje se da pregledate Vaš uređaj pre i posle svakog rukovanja.

- **Održavanje nakon rada**

1. Nakon rada - u potpunosti uklonite prljavštinu i prašinu sa motora.
2. Proverite motor, kako bi utvrdili da nema curenja goriva.
3. Proverite svaki dotegnuti deo i utvrdite da li je došlo do olabavlivanja.
4. Kada se pumpa voda pomešana sa zemljom i peskom, propustite svežu vodu kroz Vašu pumpu - da bi očistili unutrašnje delove pumpe (npr. usisne i potisne cevi).



Kada je zimi izuzetno hladno, pumpa može biti oštećena usled smrzavanja vode unutar kućišta pumpe. Nakon završavanja dnevnog posla, obavezno ispraznite vodu iz kućišta i creva.

- **Održavanje svakih 30 sati.** Izvadite i očistite svećicu i podesite zazor svećice (propisan zazor svećice je 0,6 do 0,7 mm) us korišćenje svećice : L6 (LD).

- **Održavanje svakih 50 sati**

1. Izvadite prečistač vazduha i dobro ga isperite benzinom.
2. Nakon ispiranja prečistača vazduha, čvrsto ga iscedite i montirajte ga.

SKLADIŠTENJE NA DUŽI VREMENSKI PERIOD

1. Ispustite vodu iz pumpe i iz usisnih i potisnih cevi i creva.
2. Ispraznite gorivo iz rezervoara goriva i karburatorskog lončeta.
3. Uskladištite uređaj na suvom mestu na kome nema prašine.

PRONALAZENJE PROBLEMA I REŠENJA

• Motor ne može da se startuje

Problem		Uzrok	Rešenje
Svećica neispravna	Svećica	1. Sredstvo paljenja ovlaženo	Osušite ga
		2. Nagomilana čadaj na svećici	Očistite čadaj
		3. Zazor svećice je preveliki ili premali	Podesite zazor na 0,6-0,7 mm
		4. Polovi svećice pregoreli	Zamenite je
		5. Oštećena izolacija	Zamenite je
	Magnet	1. Spoj kabla je ispao ili oštećen.	Dotegnite ili zamenite
		2. Loša izolacija kalema	Zamenite
		3. Zazor između statora i rotora je isuviše veliki	Podesite zazor na 0,4 mm
Svećica radi normalno	Kompresioni odnos je dobar i snabdevanje gorivom normalno	1. Preveliko usisavanje goriva	Smanjite gorivo
		2. Kvalitet goriva je loš i pomešano je sa vodom i prljavštinom	Zamenite gorivo
	Snabdevanje gorivom je normalno, ali je kompresioni odnos loš	Cilindar i klip su pohabani ili oštećeni	Zamenite ih
	Karburator nema goriva	1. Nema goriva u rezervoaru	Sipajte gorivo
		2. Slavina goriva nije otvorena	Otvorite
		3. Zapušen otvor za vazduh na rezervoaru	Očistite

• Nedovoljan izlaz iz motora

Problem	Uzrok	Rešenje
Kompresioni odnos je dobar, a paljenje se ne događa	1. Na spoju cevi za gorivo se usisava vazduh	Dotegnite
	2. Spoj na karburatoru usisava vazduh	Zamenite zaptivku i dotegnite
	3. Gorivo pomešao sa vodom	Zamenite gorivo
	4. Filter ploča je zapušena	Očistite
	5. Čadj zapuša auspuh, cilindar	Očistite
Motor se pregrijava	1. Slaba mešavina	Podesite karburator
	2. Cilindar pokriven čadj	Očistiti
Motor bučan ili lupa	1. Loše gorivo	Zamenite
	2. Komora za sagorevanje pokrivena čadj	Očistiti
	3. Pokretni delovi pohabani i oštećeni	Proverite i zamenite

• Motor se zaustavlja tokom rada

Problem	Uzrok	Rešenje
Motor se izenada zaustavlja	Klip nagrižen	Zamenite klip ili ga popravite
	1. Svećica nagomilala čadj i kratko spojena	Očistite čadj
	2. Magnet je loš	Proverite i popravite
Motor se polako zaustavlja	1. Nestalo gorivo	Napunite rezervoar
	2. Karburator zapušten	Očistite
	3. Voda u gorivu	Napunite svežim gorivom

• Motor se teško zaustavlja

Problem	Uzrok	Rešenje
Motor	Cilindar i klip pregrijani i to dovodi do samopaljenja	Očistite čadj
Korelativno kolo	1. Pregrižani polovi svećice	Očistite svećicu i proverite zazor
	2. Loše je zaustavno dugme	Proverite i popravite

• **Problem i rešenje za pumpu**

Problem	Uzrok	Rešenje
Ne može da vrši samousisavanje	1. Nema vode ili je manjak vode u pumpi	Napunite vodom
	2. Zaptivanje spoja oštećeno ili je spoj olabavljen, čineći da usisno crevo usisava vazduh	Zamenite ili dotegnite
	3. Usisno crevo je oštećeno, čineći da se usisava vazduh	Zamenite cev
	4. Ventil priključen na potisnu stranu je zatvoren ili presavijen	Proverite i podesite
	5. Zazor impelera i kućišta pumpe je nepravilan	Podesite
	6. Pumpa zapušena stranim telom	Očistite
Nedovoljan je izlaz vode i pritisak je isuviše slab	1. Taložnik usisne cevi je zapušen	Očistite
	2. Usisno crevo je presavijeno i zapušeno	Očistite
	3. Pumpa zapušena stranim telom	Očistite
	4. Impeler (radno kolo) i kućište pumpe pohabani.	Zamenite
	5. Položaj potisnog otvora je isuviše visoko	Promenite instaliranje pumpe
Ne može da se povuče starter	1. Zardjali impeler i kućište pumpe	Očistite
	2. Pumpa zapušena	Očistite
Curenje vode	1. Mehanička zaptivka pohabana	Zamenite
	2. O-zaptivni prsten vratila pumpe je oštećen	Zamenite

RASKLAPANJE - SKLAPANJE - POPRAVKA

- **Obavezno rukujte u skladu sa sledećim metodama ukoliko je neophodno rasklapanje**

1. Olabavite vijak i skinite redom rukohvat i kućište pumpe.



Zapamtite položaj montiranja spiralnog kućišta u kućištu pumpe.

2. Vijak impelera (radnog kola) je u smeru kazaljke na satu. Levo okretanje će skinuti impeler.



Pazite da ne olabavite podešavajuću pločicu izmedju impelera i vratila.

- **Skapajte u skladu sa sledećim metodama**

- 1) Ukoliko menjate impeler (radno kolo) i spiralno kućište, obavezno podesite zazor na 0,8 mm dodavanjem ili smanjivanjem podešavajuće pločice.
- 2) Momenat zatezanja vijaka pumpe je dat u sledećoj tabeli.

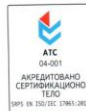
Vijci	Momenat pritezanja (N·m)
M5 Vijak	2,5 - 3,5
M6 Vijak	4 - 6
M8 mašinski vijak	9 - 11
M6 imbus vijak	9 - 11



Pažnja: Nemojte rasklapati motor nikada. Ukoliko je neophodno, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



SERTIFIKAT O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07200218000**
CERTIFICATE OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MOTORNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: WP 10 E
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Dokument: EMC-20199028 od 28.11.2019
Document:

Izdat od: Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co., Ltd.
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve referentnih standarda koji su navedeni u spisku standarda 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the referent standards cited in list of standards of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji uticu na usaglašenost sa navedenim tehničkim propisom i/ili standardom moraju se prijaviti "Kvalitet" a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention technical regulation and/or standard, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 12.06.2020. 11.06.2025.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Motorna pumpa za vodu WP 10 E*****Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

*Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00*

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:**WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019**

Izmereni nivo buke LpA 78,52 dB(A)

Garantovani nivo buke LwA 94 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 07.04.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

МОТОРНА ПОМПА

Villager WP 10 E

Оригинално ръководство за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОПАСНОСТ



Прочетете внимателно всички правила за безопасна работа и всички инструкции. Осигурете достъп до тези инструкции за работа- които трябва да бъдат прочетени и разбрани, за правилно и

ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви за доверието, което показахте - закупувайки нашия моторна помпа. Преди да използвате този продукт, не забравяйте да прочетете тези инструкции за работа - за да се запознаете с характеристиките на устройството и за да работите с устройството по безопасен и правилен начин. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да си напомните по-късно - като го използвате. Ако вземате назаем или продавате устройство, моля, дайте и това ръководство за употреба. Ако е необходимо, напълно запознайте новия потребител с устройството - за да избегнете увреждане на устройството или нараняване на потребители или други хора чрез неправилно боравене с устройството. Освен това поради промени в характеристиките е възможно не всички подробности в това ръководство да съответстват на вашето устройство. Моля, разберете това.

Благодарим Ви отново за закупуването на нашия продукт.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

	Този символ, преди коментара за безопасност - показва предпазни мерки, предупреждение или опасност. Игнорирането на това предупреждение може да изложи Вас или други хора на риск от злополука. За да намалите риска от нараняване, пожар или токов удар - винаги прилагайте посочените препоръки.
	Преди всяко използване, вижте съответния раздел в това ръководство. Прочетете ръководството и следвайте всички предупреждения и инструкции за безопасност.
	Бензинът е лесно запалим. Избягвайте пушене и не поднасяйте пламък или искри в близост до горивото.
	Изпускателната система и други части на двигателя стават много горещи по време на работа, не ги докосвайте.
	Отговаря на съответните стандарти за безопасност.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ЧАСТИ



1	Лост на дроселовата клапа
2	Лост за стартер
3	Отваряне (доставка)
4	Всмукателен порт
5	Изпускателната тръба
6	Резервоар

ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Име		Тип само-засмукваща центробежна помпа
Модел		Villager WP 10 E
Размери (D X Š X V)		380 x 280 X 355 mm
Тегло		7 kg
ПОМПА	Диаметър на смукателния отвор	25 mm
	Диаметър на отвора за източване	25 mm
	Източване (Max.)	8 m ³ /h
	Максимална височина на водата (Max.)	30 m
	Височина на засмукване на водата (Max.)	8 m
	Време за само-засмукване (3m)	≤80 s
	Уплътнение на вала	Механично уплътнение (керамичен въглерод)
ДВИГАТЕЛ	Тип	Двухактов двигател с въздушно охлаждане
	Модел	1E40F
	Мощност (Max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Общ работен обем	42,7 cm ³
	Режим на запалване	Електронно запалване (CDI)
	Запалителна система	L8RTC
	Гориво	Бензинова смес (Бензин 40: Масло 1)
	Капацитет на резервоара за гориво	1,1 L



Характеристиките подлежат на промяна - без предизвестие.

ПОДГОТОВКА ПРЕДИ БОРАВЕНЕ

• Преглеждане

1. Проверете всяка част, като - тапата за гориво, свещите и други - да се определи, че те не са отпуснати или изпуснати.
2. Уверете се, че всмукването и изпускането на охлаждащия въздух не са запушени от мръсотия или прах. Запушените въздушни канали ще доведат до прегряване на двигателя, който се охлажда от въздуха по време на работа.
3. Обърнете внимание на пречиствателя на въздуха. Ако е замърсен, извършете извънреден сервиз.
4. Проверете свещта. Ако е замърсена, почистете я напълно и регулирайте празнината на запалителната свещ (необходимото пространство на свещта е 0,6-0,7 mm)

• Монтиране на помпата

1. Монтирайте помпата си на ниско място възможно най-близо до източника на вода.
2. Извадете само-засмукващата тапа и изсипете вода в помпата си, докато водата се излее. След това - здраво затегнете капачката.



Затегнете напълно само-засмукващата тапа, смукателния маркуч и другите връзки. Ако те са хлабави - въздухът ще влезе в помпата ви и тя няма да може да само-засмуква..

Разход на гориво

1. Налейте чисто гориво в резервоара за гориво.
Горивото е смес от бензин от 70 октана или повече и сертифицирано масло за двутактови двигатели. Съотношение на сместа 40 : 1. Уверете се, че бензинът и маслото са с добро качество.
2. Не зареждайте с гориво, освен ако не сте спрели напълно двигателя.
Зареждането с гориво по време на работа увеличава риска от пожар.

СТАРТИРАНЕ



Никога не стартирайте помпата - ако в нея няма вода.

1. Преместете крана за гориво в отворено положение. Преместете лоста на смукача в затворено положение.
2. Преместете лоста на дросела в начална позиция.
3. След това издърпайте стартера рязко.



Никога не дърпайте цялото въже и никога не позволявайте въжето да се върне - като го пуснете.

4. След като двигателят е стартирал, преместете постепенно лоста на смукача в отворено положение.

Ако горивото е засмукано твърде много, затворете крана за гориво и напълно отворете газта и лоста на смукача **След това издърпайте стартера.**

5. След стартиране на двигателя проверете дали водата в смукателния маркуч се увеличава до помпата и регулирайте количеството вода, като отворите лоста на газта.



Помпата може да не може да изсмуква вода първоначално, ако клапанът е свързан към изходната страна - затворен или маркучът е удвоен (сгънат)..

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

- Ако водата изчезне по време на работа, двигателят трябва незабавно да се изключи.



Работата на помпа без вода в нея значително ще съкрати живота на двигателя и помпата. Никога не стартирайте помпа, в която няма вода.

- Не зареждайте с гориво вашата помпа, без напълно спрян двигател.



Зареждане с гориво по време на работа - създава възможност за пожар.



Никога не пушете и не създавайте пламъци или пожари - близо до вашата помпа, която има бензинов двигател.

НАСТРОЙКА НА ПРАЗНИЯ ХОД

- Скоростта на празен ход е фабрично зададена, но може (ако е необходимо) да бъде настроена.
- Завъртането на винта за регулиране на празен ход по посока на часовниковата стрелка ще увеличи скоростта на двигателя, а обратно на часовниковата стрелка ще намали скоростта на двигателя.



Регулирането на оборотите на празен ход трябва да се извърши пет минути след стартиране на двигателя.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. Преместете лоста на газта на бавна (ниска) скорост и оставете двигателя да работи 2 до 3 минути - за да изстине.
2. Затворете крана за гориво.
3. Продължавайте да натискате бутона за спиране - докато двигателят не спре напълно.



Рязко спиране на двигателя при висока скорост може да причини проблем с двигателя. Затова избягвайте да спирате рязко - освен в случай на спешност.

ПОДДРЪЖКА

Водната помпа има продължителност на живота в зависимост от качеството на поддръжка. Препоръчва се да инспектирате устройството си преди и след всяка операция.

• Поддръжка по време на работа

1. След работа - премахнете напълно замърсяванията и праха от двигателя.
2. Проверете двигателя, за да видите дали има изтичане на гориво.
3. Проверете всяка затегната част и определете дали е настъпило разхлабване.
4. При помпане на вода смесена с почва и пясък, оставете през помпата да тече прясна вода - за да почистите вътрешността на помпата (напр. смукателни и изпускателни тръби).



Когато през зимата е изключително студено, помпата може да се повреди от замръзване на водата вътре в корпуса на помпата. След като приключите ежедневната си работа, не забравяйте да източите водата от корпуса и маркучите.

- **Поддръжка на всеки 30 часа.** Извадете и почистете запалителната свещ и регулирайте празнината на запалителната свещ (необходимото пространство на свещта е 0,6 до 0,7 mm), като използвате свещта: L6 (LD).

• Поддръжка на всеки 50 часа

1. Извадете чистачката за въздух и я изплакнете добре с бензин.
2. След промиване на пречиствателя на въздуха го изцедете здраво и го монтирайте.

СЪХРАНЕНИЕ ЗА ПО ДЪЛЪГ ПЕРИОД ОТ ВРЕМЕ

1. Изпуснете водата от помпата и от смукателните и изпускателните тръби и маркучи.

2. Източете горивото от резервоара за гориво и карбуратора.
3. Съхранявайте устройството на сухо и без прах място.

НАМИРАНЕ НА ПРОБЛЕМ И РЕШЕНИЯ

- Двигателят не може да бъде стартиран

Проблем		Причина	Решение
Запалителната свещ е дефектна	Запалителна свещ	1. Средството за запалване е навлажнено	Изсушете го
		2. Натрупани сажди на запалителната свещ	Почистете саждите
		3. Пространството на свещта е твърде голямо или твърде малко	Настройте пространството на 0,6-0,7 mm.
		4. Полюсите на запалителната свещ са изгоряли	Сменете я
		5. Повредена изолация	Сменете я
	Магнит	1. Кабелната връзка е отпаднала или повредена.	Затегнете или сменете
		2. Лоша изолация на бобината	Сменете
		3. Пространството между статора и работното колело е твърде голямо	Настройте пространството на 0,4 mm.
Запалителната свещ работи нормално	Коефициентът на компресия е добър, а подаването на гориво е нормално	1. Прекомерно засмукване на гориво	Сменете горивото
		2. Качеството на горивото е лошо и е смесено с вода и мръсотия	Сменете горивото
	Снабдяването на гориво е нормално, но степента на компресия е лоша.	Цилиндърът и буталото са износени или повредени	Сменете ги
	Карбураторът няма гориво	1. В резервоара няма гориво	Налейте гориво
		2. Кранът за гориво не е отворен	Отворете
		3. Запушен е отдушника за въздух на резервоара	Почистете

• Недостатъчна мощност на двигателя

Проблем	Причина	Решение
Коефициентът на сгъстяване е добър и запалването не става	1. На кръстовището на шипката за гориво се засмуква въздуха	Затегнете
	2. Съединение на карбуратора засмуква въздух	Сменете уплътнението и затегнете
	3. Гориво, смесено с вода	Сменете горивото
	4. Филтърната плоча е запушена	Почистете
	5. Саждите запушват ауспуха, цилиндъра	Почистете
Двигателят прегрява	1. Слаба смес	Регулирайте карбуратора.
	2. Цилиндърът, покрит със сажди	За почистване
Двигателят е шумен и тропа	1. Лошо гориво	Сменете
	2. Горивната камера е покрита със сажди	За почистване
	3. Подвижните части са износени и повредени	Проверете и сменете

- **Двигателят спира по време на работа**

Проблем	Причина	Решение
Двигателят внезапно спира	Буталото е разядено	Сменете буталото или го поправете
	1. На запалителната свещ са се натрупали сажди и късо е съединена	Почистете саждите
	2. Магнитът е лош	Проверете и регулирайте
Двигателят спира бавно	1. Без гориво	Напълнете резервоара
	2. Карбураторът е запушен	Почистете
	3. Вода в горивото	Напълнете с прясно гориво

- **Двигателят трудно се спира**

Проблем	Причина	Решение
Двигател	Цилиндърът и буталото се прегряват и това води до samozапалване	Почистете саждите
Корелационно колело	1. Много топли полюси на запалителната свещ	Почистете самата свещ и проверете пространството
	2. Бутонът за спиране е лош	Проверете и регулирайте

• **Проблем и решение за помпата**

Проблем	Причина	Решение
Не може да върши операция по самозасмукване	1. Няма вода или има недостиг на вода в помпата	Заредете с вода
	2. Уплътнението на съединението е повредено или съединението е разхлабено, което води до смукане на въздуха от страна на смукателния маркуч	Сменете или затегнете
	3. Всмукателният маркуч е повреден, което води до всмукване на въздух	Сменете маркуча
	4. Вентилът, свързан към страната на тягата, е затворен или сгънат	Проверете и регулирайте
	5. Пространството на работното колело и корпуса на помпата е неправилно.	Настройте
	6. Помпата е запушена с чуждо тяло	Почистете
Няма достатъчно изпускане на вода и налягането е твърде ниско	1. Утаителя на смукателния маркуч е запушен	Почистете
	2. Всмукателният маркуч е сгънат и запушен	Почистете
	3. Помпата е запушена с чуждо тяло	Почистете
	4. Работното колело и корпуса са износени	Сменете
	5. Положението на тягата е много високо	Сменете инсталацията на помпата
Стартера не може да бъде дръпнат	1. Ръждиво работно колело и корпус на помпата	Почистете
	2. Помпата е запушена	Почистете
Теч на вода	1. Механичното уплътнение е износено	Сменете
	2. О-пръстенът на вала на помпата е повреден	Сменете

РАЗГЛОБЯВАНЕ- СГЛОБЯВАНЕ - ПОПРАВКА

- Не забравяйте да боравите в съответствие със следните методи, ако е необходимо разгъване

1. Разхлабете винта и свалете ръкохватката и корпуса на помпата.



Обърнете внимание на положението на спиралния корпус в корпуса на помпата.

2. Вала на работното колело е по посока на часовниковата стрелка. Обръщайки на ляво ще премахнете работното колело.



Внимавайте да не разхлабите регулиращата плоча между работното колело и вала.

- Сглобявайте според следните методи

- 1) Ако сменяте работното колело и спиралния корпус, не забравяйте да регулирате пространството до 0,8 mm, като добавите или намалите плочата за настройка.
- 2) Момент на затягането на винта на помпата е даден в следващата таблица.

Винтове	Момент на затягане (N · m)
M5 Винт	2,5 - 3,5
M6 Винт	4 - 6
M8 машинен винт	9 - 11
M6 imbus винт	9 - 11



Внимание: Никога не разглобявайте двигателя. Свържете се с оторизиран сервиз, ако е необходимо.

Декларация за съответствие

Според директивата за машините 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Приложение II
А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Описание на машината:***Моторна водна помпа WP 10 E**

**Декларирам под пълна отговорност, че споменатия по-горе продукт е
дизайниран в съответствие с:**

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии
- Директива (ЕУ) 2016/1628 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на разрешението на двигателя:

e13*2016/1628*2016/1628SNA1/P*0472*00

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55012:2007+A1:2009**EN 809:1998+A1:2009+AC:2010****EN 1679-1:1998+A1:2011**

Измерено в съответствие с Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

Измерено ниво на шума **LpA 78,2 dB(A)**

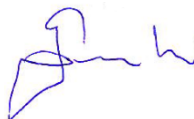
Гарантирано ниво на шума **LwA 94 dB(A)**

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко
Гаврилов, адрес на компанията: Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 07.04.2020.

Лице упълномощено да напише изявление от името на производител

Звонко Гаврилов



MOTORNA CRPKA

Villager WP 10 E

Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE OPASNOST



Pročitajte pažljivo sva pravila za sigurno rukovanje i sve naputke. Osigurajte dostupnost ovih naputaka za rukovanje - kojih se mora pročitati i shvatiti, radi propisnog i sigurnog rukovanja.



UVOD

Poštovani korisnici:

Hvala Vam na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom naše motorne pumpe. Prije početka korištenja ovog proizvoda, obavezno pročitajte ove upute za uporabu - da biste se dobro upoznali sa značajkama naprave i kako bi napravom rukovali na siguran i propisan način. Sačuvajte ove upute na sigurnom mjestu, kako biste mogli da se kasnije podsjetite – uporabom uputa. Ukoliko pozajmljujete ili prodajete napravu, proslijedite uz napravu i ove upute za uporabu. Ukoliko je potrebno, novog korisnika u potpunosti upoznajte s napravom – kako se izbjeglo oštećenje naprave ili ozljeđivanje korisnika ili drugih osoba uslijed nepropisnog rukovanja napravom. Također, uslijed izmjene značajki, moguće je da se neće svi detalji u ovim uputama poklapati s Vašom napravom. Molimo Vas da za to imate razumijevanja.

Još jednom Vam se zahvaljujemo na kupnji našeg proizvoda.

OPIS SIMBOLA

	Ovaj simbol, prije sigurnosnog komentara - ukazuje na mjere predostrožnosti, upozorenje ili opasnost. Ignoriranje ovog upozorenja, može Vas ili druge osobe dovesti do nesretnog slučaja. Da bi smanjili opasnost od ozljeđivanja, požara ili električnog udara - uvijek primjenjujte naznačene preporuke.
	Prije bilo kakve uporabe, pogledajte odgovarajući pasus u ovim uputama. Pročitajte ove upute za uporabu i sledite sva upozorenja i sigurnosne instrukcije.
	Benzin je veoma zapaljiv. Izbjegavajte pušenje ili prinošenje plamena ili iskri blizu goriva.
	Auspuh i ostali dolovi motora postaju veoma vrući za vrijeme rada, nemojte dodirivati.
	Usuglašen sa relevantnim sigurnosnim standardima.
	Zajamčena razina buke

DIJELOVI IDENTIFIKACIJE

1	Ručica leptira za gas
2	Ručica startera
3	Otvaranje (isporuka)
4	Usisni otvor
5	Ispušne cijevi
6	Tenk

GLAVNE ZNAČAJKE

Naziv		Tip samo-usisne centrifugalne crpke
Model		Villager WP 10 E
Dimenzije (D X Š X V)		380 x 280 X 355 mm
Težina		7 kg
CRPKA	Promjer usisnog otvora	25 mm
	Promjer otvora za pražnjenje	25 mm
	Pražnjenje (Max.)	8 m ³ /h
	Maksimalna visina vode (Max.)	30 m
	Visina usisavanja vode (Max.)	8 m
	Vrijeme samo-usisavanja (3m)	≤80 s
	Zaptivka vratila	Mehanička zaptivka (keramički ugljik)
MOTOR	Tip	Zrakom hlađen dvotaktni motor
	Model	1E40F
	Snaga (Max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Ukupna radna zapremina	42,7 cm ³
	Način paljenja	Elektroničko paljenje (CDI)
	Sustav paljenja	L8RTC
	Gorivo	Mješavina benzina (Benzin 40 : ulje 1)
	Kapacitet spremnika goriva	1,1 L



Značajke su podložne promjenama bez prethodnog upozorenja

PRIPREME PRIJE RUKOVANJA

• Pregledanje

1. Provjerite svaki dio, kao što su – čep spremnika goriva, svjećica, itd. - kako biste utvrdili da nisu olabavljeni ili da nisu ispalili.
2. Uvjerite se da usis i ispuh rashladnog zraka nisu zapušeni prljavštinom ili prašinom. Zapušeni prolazi zraka će dovesti do pregrijavanja motora koji se hladi zrakom tijekom rada.
3. Obratite pozornost na prečistač zraka. Ukoliko je zaprljan, izvedite izvanredni servis.
4. Provjerite svjećicu. Ukoliko je zaprljana, potpuno je očistite i uradite postavke zazora svjećice (propisan zazor svjećice je 0,6-0,7 mm)

• Montiranje crpke

1. Montirajte Vašu crpku na ravnome mjestu, što bliže izvoru vode.
2. Skinite samo-usisni čep i sipajte vodu u Vašu crpku, dok se voda ne izlije. Nakon toga – čvrsto dotehnite čep.



Potpuno dotehnite samo-usisni čep, usisno crijevo i druge spojeve. Ukoliko su labavi – zrak će ući u Vašu crpku, pa neće moći vršiti samo-usisavanje.

Potrošnja goriva

1. Sipajte čisto gorivo u spremnik goriva.
Gorivo je mješavina benzina od 70 oktana ili više i atestiranog ulja za dvotaktne motore. Odnos u mješavini 40 : 1. Uvjerite se da su benzin i ulje dobre kvalitete.
2. Nemojte sipati gorivo ukoliko niste u potpunosti zaustavili motor. Dopunjavanje gorivom za vrijeme rada povećava opasnost od izbijanja požara.

POKRETANJE



Nikada nemojte pokretati crpku – ukoliko u njoj nema vode.

1. Pomjerite slavinu goriva u otvoreni položaj. Pomjerite polugu sauha u zatvoreni položaj.
2. Pomjerite polugu gasa u startni položaj.
3. Povucite potezni starter oštirim trzajem.



Nikada nemojte povući cijeli kanap i nikada nemojte dopustiti užetu vratiti se - tako što ćete pustiti uže.

4. Jednom kada se motor upali, pomjerite polugu sauha stupnjevito u otvoreni položaj.



Ukoliko je gorivo usisano isuviše, zatvorite slavinu goriva i potpuno otvorite polugu gasa i polugu sauha. Zatim povucite potezni starter.

5. Nakon što je motor startao potvrdite da se voda u usisnom crijevu povećava do crpke i uradite postavke količine vode otvaranjem poluge gasa.



Pumpa može da ne uspije usisati vodu inicijalno, ukoliko je ventil priključen na izlaznoj (potisnoj) strani - zatvoren ili je crijevo udvostručeno (presavijeno).

MJERE PREDOSTROŽNOSTI PRILIKOM RADA

- Ukoliko voda nestane za vrijeme rada, motor odmah mora biti isključen.



Rad crpke bez vode u njoj, će znatno skratiti životni vijek motora i crpke. Nikada nemojte puštati u rad crpku - u kojoj nema nimalo vode.

- Nemojte dopunjavati gorivom Vašu crpku bez potpuno zaustavljenog motora.



Dopunjavanje gorivom za vrijeme rada – stvara mogućnost nastanka požara.



Nikada nemojte pušiti i nemojte stvarati plamenove i vatru – u blizini Vaše crpke koja ima benzinski motor.

POSTAVKE PRAZNOG HODA (LER GAS)

- Broj obrtaja na praznom hodu (ler gas) je tvornički postavljen, ali može (ukoliko je neophodno) - da se urade prethodne postavke.
- Okretanje vijka za postavke praznog hoda u smjeru kazaljke na satu će povećati brzinu motora, a u smjeru suprotnom od kazaljke na satu će smanjiti brzinu motora.



Postavke ler gasa (brzine praznog hoda) treba biti izvedeno pet minuta nakon startanja motora.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Pomjerite polugu gasa u položaj spore (male) brzine i neka motor radi 2 do 3 minuta - da bi se ohladio.
2. Zatvorite slavinu goriva.
3. Nastavite pritiskati stop gumb - dok se motor potpuno ne zaustavi.



Naglo zaustavljanje motora prilikom rada pri visokoj brzini može izazvati problem motora. Zato izbjegnite naglo zaustavljanje - osim u hitnim slučajevima.

ODRŽAVANJE

Crpka za vodu ima očekivani životni vijek ovisno od kvalitete održavanja. Preporuča se da pregledate Vašu napravu prije i poslje svakog rukovanja.

• Održavanje nakon rada

1. Nakon rada - u potpunosti uklonite prljavštinu i prašinu sa motora.
2. Provjerite motor, kako biste utvrdili da nema curenja goriva.
3. Provjerite svaki dotegnuti dio i utvrdite da li je došlo do olabavlivanja.
4. Kada se crpka vode pomiješa sa zemljom i pijeskom, propustite svježu vodu kroz Vašu crpku - da biste očistili unutarnje dijelove crpke (npr. usisne i potisne cijevi).



Kada je zimi iznimno hladno, crpka može biti oštećena uslijed smrzavanja vode unutar kućišta crpke. Nakon završavanja dnevnog posla, obavezno ispraznite vodu iz kućišta i crijeva.

- **Održavanje svakih 30 sati.** Izvadite i očistite svječicu i uradite postavke zazora svječice (propisan zazor svječice je 0,6 do 0,7 mm) uz korištenje svječice : L6 (LD).

• Održavanje svakih 50 sati

1. Izvadite prečistač zraka i dobro ga isperite benzinom.
2. Nakon ispiranja prečistača zraka, čvrsto ga iscijedite i montirajte ga.

SKLADIŠTENJE NA DULJI VREMENSKI PERIOD

1. Ispustite vodu iz crpke i iz usisnih i potisnih cijevi i crijeva.
2. Ispraznite gorivo iz spremnika goriva i karburatorskog lončića.
3. Uskladištite napravu na suhom mjestu na kome nema prašine.

PRONALAZENJE PROBLEMA I RJEŠENJA

• Motor ne može startati

Problem		Uzrok	Rješenje
Svjećica neispravna	Svjećica	1. Sredstvo paljenja ovlaženo	Osušite ga
		2. Nagomilana čađ na svjećici	Očistite čađ
		3. Zazor svjećice je preveliki ili premali	Uradite postavke zazora na 0,6-0,7 mm
		4. Polovi svjećice pregorjeli	Zamijenite je
		5. Oštećena izolacija	Zamijenite je
	Magnet	1. Spoj kabla je ispaao ili oštećen.	Dotegnite ili zamijenite
		2. Loša izolacija kalema	Zamijenite
		3. Zazor između statora i rotora je isuviše veliki	Uradite postavke zazora na 0,4 mm,
Svjećica radi normalno	Kompresioni odnos je dobar i opskrba gorivom normalna	1. Preveliko usisavanje goriva	Smanjite gorivo
		2. Kvaliteta goriva je loša i pomiješano je s vodom i prljavštinom	Zamijenite gorivo
	Opskrba gorivom je normalna, ali je kompresioni odnos loš	Cilindar i klip su pohabani ili oštećeni	Zamijenite ih
	Karburator nema goriva	1. Nema goriva u spremniku	Sipajte gorivo
		2. Slavina goriva nije otvorena	Otvorite
		3. Zapušen otvor za zrak na spremniku	Očistite

• Nedovoljan izlaz iz motora

Problem	Uzrok	Rješenje
Kompresioni odnos je dobar, a paljenje se ne događa	1. Na spoju cijevi za gorivo se usisava zrak	Dotegnite
	2. Spoj na karburatoru usisava zrak	Zamijenite zaptivku i dotegnite
	3. Gorivo pomiješao sa vodom	Zamijenite gorivo
	4. Filter ploča je zapušena	Očistite
	5. Čađ zapuša auspuh, cilindar	Očistite
Motor se pregrijava	1. Slaba mješavina	Uradite postavke karburatora
	2. Cilindar pokriven čađu	Očistiti
Motor bučan ili lupa	1. Loše gorivo	Zamijenite
	2. Komora za sagorijevanje pokrivena čađu	Očistiti
	3. Pokretni dijelovi pohabani i oštećeni	Provjerite i zamijenite

• Motor se zaustavlja tijekom rada

Problem	Uzrok	Rješenje
Motor se iznenada zaustavlja	Klip nagrižen	Zamijenite klip ili ga popravite
	1. Svječica nagomilala čađ i kratko spojena	Očistite čađ
	2. Magnet je loš	Provjerite i popravite
Motor se polako zaustavlja	1. Nestalo gorivo	Napunite spremnik
	2. Karburator zapušten	Očistite
	3. Voda u gorivu	Napunite svježim gorivom.

• Motor se teško zaustavlja

Problem	Uzrok	Rješenje
Motor	Cilindar i klip pregrijani i to dovodi do samopaljenja	Očistite čađ
Korelativno kolo	1. Pregrijani polovi svječice	Očistite svječicu i provjerite zazor
	2. Loš je zaustavni gumb	Provjerite i popravite

• **Problem i rješenje za crpku**

Problem	Uzrok	Rješenje
Ne može vršiti samo-usisavanja	1. Nema vode ili je manjak vode u crpki	Napunite vodom
	2. Zaptivanje spoja oštećeno ili je spoj olabavljen, čineći da usisno crijevo usisava zrak	Zamijenite ili dotegnite
	3. Usisno crijevo je oštećeno, čineći da se usisava zrak	Zamijenite cijev
	4. Ventil priključen na potisnu stranu je zatvoren ili presavijen	Provjerite i uradite postavke
	5. Zazor impelera i kućišta pumpe je nepravilan	Uradite postavke
	6. Crpka zapušena stranim tijelom	Očistite
Nedovoljan je izlaz vode i tlak je isuviše slab	1. Taložnik usisne cijevi je zapušten	Očistite
	2. Usisno crijevo je presavijeno i zapušeno	Očistite
	3. Crpka zapušena stranim tijelom	Očistite
	4. Impeler (radno kolo) i kućište crpke pohabani.	Zamijenite
	5. Položaj potisnog otvora je isuviše visoko	Promijenite instaliranje crpke
Ne može se povući starter	1. Zahrdali impeler i kućište crpke	Očistite
	2. Crpka zapušena	Očistite
Curenje vode	1. Mehanička zaptivka pohabana	Zamijenite
	2. O-zaptivni prsten vratila crpke je oštećen	Zamijenite

RASKLAPANJE - SKLAPANJE - POPRAVKA

- **Obavezno rukujte u skladu sa sljedećim metodama ukoliko je neophodno rasklapanje**

1. Olabavite vijak i skinite redom rukohvat i kućište crpke.



Zapamtite položaj montiranja spiralnog kućišta u kućištu crpke.

2. Vijak impelera (radnog kola) je u smjeru kazaljke na satu. Lijevo okretanje će skinuti impeler.



Pazite da ne olabavite pločicu za postavke između impelera i vratila.

- **Skapajte u skladu sa sljedećim metodama**

- 1) Ukoliko mijenjate impeler (radno kolo) i spiralno kućište, obavezno uradite postavke zazora na 0,8 mm dodavanjem ili smanjivanjem pločice za postavke.
- 2) Moment zatezanja vijaka crpke je dan u sljedećoj tabeli.

Vijci	Momenat pritezanja (N·m)
M5 Vijak	2,5 - 3,5
M6 Vijak	4 - 6
M8 strojarski vijak	9 - 11
M6 imbus vijak	9 - 11



Pozor: Nemojte rasklapati motor nikada. Ukoliko je neophodno, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis stroja:***Motorna pumpa za vodu WP 10 E**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem
- Broj odobrenja motora: *e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00*

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Izmjereno po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

Izmjerena razina buke

LpA 78,52 dB(A)

Zajamčena razina buke

LwA 94 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O. , Kajuhova 32 P , 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 07.04.2020.

Osoba ovlaštena za sastavi izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

MOTOROS SZIVATTYÚ

Villager WP 10 E

Eredeti használati utasítás



FIGYELEM VESZÉLY



Gondosan olvassa el a biztonságos kezelésre vonatkozó összes szabályt és az összes utasítást. Tegye elérhetővé ezeket a használati utasításokat - amelyeket el kell olvasni és meg kell őket értenie a megfelelő és biztonságos kezelés érdekében.



BEVEZETÉS

Tisztelt használó:Köszönjük a bizalmát amelyet a motor szivattyú megvásárlásával bizonyított. A termék használata előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást - hogy megismerje a készülék tulajdonságait és hogy biztonságosan és megfelelően működtesse a készüléket. Tartsa ezt a kézikönyvet biztonságos helyen, hogy később is újból felfrissíthesse a tudását - a kézikönyv újra olvasásával. Ha a készüléket kölcsönzi vagy eladja, kérjük, továbbítsa ezt a használati utasítást a készülékkel együtt. Ha szükséges, teljes mértékben ismerje meg az új felhasználót az eszközzel - hogy elkerülje az eszköz megrongálódását, vagy a felhasználó vagy más személyek sérülését az eszköz nem megfelelő kezeléséből kifolyólag. Tovább, valamelyik funkciók megváltozhatnak a készüléken, mint ahogy ebben a kézikönyvben le van írva és nem felelnek meg a készülékének amelyiket megvásárolt. Kérjük, értse meg ezt.

Még egyszer köszönjük, hogy megvásárolta a termékünket.

A SZIMBÓLUMOK BEMUTATÁS

	Ez a szimbólum a biztonsági kommentárok előtt felhívja a figyelmet az elővigyázatosságra, veszélyre, illetve figyelmeztet. E figyelmeztetés figyelmen kívül hagyásával Ön, illetve más személyek is balesetveszélynek lehetnek kitéve. Ahhoz, hogy csökkentsük a sérülés, tüzeset, illetve az áramütés veszélyét, mindig tartsa be a javaslatokat.
	Minden használat előtt tanulmányozza át az utasításnak az arra a lépésre vonatkozó részét. Olvassa át ezt az utasítást, és tartsa be az összes biztonsági intézkedést.
	A benzin nagyon gyúlékony. Kerülje a dohányzást, illetve bármilyen tűz használatát az üzemanyag közelében.
	A motor kipufogója és más részei a használt során nagyon felforrósodhatnak, így azokat ne érintse meg.
	Összehangolva a megfelelő biztonsági normákkal.
	Garantált zajszint

AZONOSÍTÓ RÉSZEK



1	Fojtószelep kar
2	Indítókar
3	Mentesítő nyílás (kézbesítés)
4	Szívó port
5	Kipufogócső
6	Tartály

FŐBB JELLEMZŐK

Név		Önfelszívó centrifugálszivattyú típus
Modell		Villager WP 10 E
Méretek (L X W X H)		380 x 280 X 355 mm
Súly		7 kg
SZIVATTYÚ	Szívófurat átmérője	25 mm
	Kiürítő lyuk átmérője	25 mm
	Kiürítés (max.)	8 m ³ /h
	Maximális vízmagasság (max.)	30 m
	Víz szívási magassága (max.)	8 m
	Önfelszívó idő (3m)	≤80s
	Tengelytömítés	Mechanikus tömítés (kerámia szén)
MOTOR	Típus	Légűtő kétütemű motor
	Modell	1E40F
	Teljesítmény (max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Teljes üzemi mennyiség	42,7 cm ³
	Gyújtási mód	Elektronikus gyújtás (CDI)
	Gyújtásrendszer	L8RTC
	Üzemanyag	Benzin keverék (Benzin 40 : olaj 1)
	Üzemanyagtartály kapacitás	1,1 L



A jellemzők előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak

ELŐKÉSZÍTÉSEK A KEZELÉS ELŐTT

• Átnézés

1. Ellenőrizze az egyes alkatrészeket, például: - üzemanyagtartály-dugót, gyújtógyertyát stb. - annak megállapítása érdekében, hogy nem lazák-e vagy nem estek-e le.
2. Ügyeljen arra, hogy a hűtőlevegő beszívó és kibocsátó ne legyen eltömődve szennyeződéssel vagy porral. Az eltömődött légcsatornák miatt a motor, amely levegővel van hűtve, működés közben túlmelegedhet.
3. Ügyeljen a légtisztítóra. Szennyeződés esetén végezzen sürgősségi karbantartást
4. Ellenőrizze a gyújtógyertyát. Ha szennyezett, tisztítsa meg teljesen, és állítsa be a gyújtógyertya-rést (a gyújtógyertya rész távolsága 0,6-0,7 mm)

• A szivattyú rögzítése

1. Helyezze a szivattyút egy vízszintes helyre, a vízforráshoz lehetőleg közözelebb.
2. Távolítsa el az önfelszívó dugót és öntsön vizet a szivattyújába, amíg a víz ki nem folyik. Ezután szorítsa meg a dugót.



Teljesen szorítsa meg az önfelszívó dugót, a szívótömlőt és az egyéb csatlakozásokat. Ha ezek lazák - a levegő belép a pumpába és nem lesz képes az önszívásra.

Üzemanyag-fogyasztás

1. Öntsön tiszta üzemanyagot az üzemanyagtartályba.
Az üzemanyag legalább 70 oktánszámú benzin és a kétütemű motorok számára engedélyezett olaj keveréke legyen. Az arány a keverékben 40 : 1. Ügyeljen arra, hogy a benzin és az olaj jó minőségű legyen.
2. Tankoljon csak akkor, ha teljesen leállította a motort. Üzemanyag-feltöltés üzem közben növeli a tűz kockázatát.

ELINDÍTÁS



Soha ne indítsa el a szivattyút - ha nincs benne víz.

1. Állítsa az üzemanyagcsapot nyitott helyzetbe. Állítsa a szívatókart zárt helyzetbe.
2. Állítsa a fojtószelep kart kiindulási helyzetbe.
3. Húzza meg az önindítót egy éles rántással.



Soha ne húzza az egész kötelet és soha ne hagyja, hogy a kötél visszatérjen – úgy hogy a kötelet elengedte.

4. Miután a motor beindult, mozgassa fokozatosan nyitott helyzetbe a szívatókart.



Ha túl sok üzemanyag szívódott, zárja be az üzemanyagcsapot és nyissa ki teljesen a fojtószelepet és a szívatókart. Ezután húzza meg a húzóindítót.

5. A motor indítása után ellenőrizze, hogy a szívócsőben lévő víz növekszik-e a szivattyúig és állítsa be a vízmennyiséget a fojtószelep karjának kinyitásával.



Előfordulhat, hogy a szivattyú kezdetben nem szívja be a vizet, ha a szelepet a kimeneti oldalra csatlakoztatják - bezárják, vagy a tömlő megduplázódott (meghajolt).

MŰKÖDÉSI ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ha a víz működés közben eltűnik, a motort azonnal le kell állítani.



A szivattyú víz nélküli működtetése jelentősen lerövidíti a motor és a szivattyú élettartamát. Soha ne indítson olyan szivattyút, amelyben nincs víz.

- Ne töltse fel a szivattyúját üzemanyaggal amíg a motor nem áll le teljesen.



Az üzemanyag-feltöltés üzem közben - a tűz lehetőségét nagyban növeli.



Soha ne dohányozzon, ne hozzon létre lángot vagy tüzet -a benzinmotorral ellátott szivattyú közelében.

AZ ÜRESJÁRAT BEÁLLÍTÁSA (LÉR GÁZ)

- Az alapjárat fordulatszám (ler fojtószelep) gyárilag előre beállított, de (ha szükséges) előre beállítható.
- Az alapjárat beállító csavarjának jobbra forgatása növeli a motor fordulatszámát és az óramutató járásával ellentétes irányban való fordítása csökkenti a motor fordulatszámát.



A lér gáz beállítását (az alapjárat fordulatszámot) a motor indítása után öt perccel kell elvégezni.

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

1. Csúsztassa a fojtószelepet lassú (alacsony) fordulatszámra és hagyja, hogy a motor 2-3 percig járjon - lehűljön.
2. Csukja be az üzemanyagcsapot.
3. Tartsa nyomva a stop gombot - amíg a motor teljesen le nem áll.



A motor hirtelen, nagy sebességű leállítása motorproblémákat okozhat. Ezért kerülje a hirtelen megállást - vészhelyzet kivételével.

KARBANTARTÁS

A vízszivattyú várható élettartama a karbantartás minőségétől függ. Javasoljuk, hogy minden művelet előtt és után ellenőrizze a készüléket.

- **A munka utáni karbantartás**

1. Működés után - távolítsa el teljesen a szennyeződést és port a motorról.
2. Ellenőrizze a motort, hogy nincs-e üzemanyag szivárgás.
3. Ellenőrizze az összes elérhető alkatrészt és állapítsa meg, hogy nem történt-e lazítás.
4. Ha a szivattyú víz és talaj vagy homok keveréket szivattyúz, engedjen át friss vizet a szivattyúján - a szivattyú belsejének (pl. szívó- és ürítőcsövek) megtisztításához.



Ha télen rendkívül hideg van, a szivattyút károsíthatja a szivattyúházban levő víz fagyása. A napi munka befejezése után feltétlenül engedje le a vizet a házból és a tömlőkről.

- **Karbantartás 30 óránként.** Távolítsa el és tisztítsa meg a gyújtógyertyát és állítsa be a gyújtógyertya-hézagot (a szükséges gyújtógyertya hézag távolság 0,6–0,7 mm) a gyújtógyertya segítségével: L6 (LD).
- **Karbantartás 50 óránként.**
 1. Távolítsa el a légszűrőt és alaposan öblítse le benzinnel.
 2. A légtisztító átöblítése után csavarja ki erőteljesen belőle a vizet és szerelje fel.

HOSSZÚ TÁVÚ TÁROLÁS

1. Engedje ki a vizet a szivattyúból, valamint a szívó- és ürítővezetésekből és tömlőkből.
2. Engedje ki az üzemanyagot az üzemanyagtartályból és a porlasztóból.
3. Tárolja a készüléket száraz, pormentes helyen.

A PROBLÉMÁK MEGÁLLAPÍTÁSA ÉS A MEGOLDÁSOK

- A motort nem lehet elindítani

Probléma		Ok	Megoldás
A gyújtógyertya hibás	Gyújtógyertya	1. Nedves a gyújtóközeg	Szárítsa meg
		2. Felgyülemlett a korom a gyújtógyertyán	Tisztítsa meg a kormot
		3. A gyújtógyertya-hézag túl nagy vagy túl kicsi	Állítsa be a hézagot 0,6–0,7 mm-re
		4. A gyújtógyertya pólusai kiégtek	Cserélje ki
		5. Sérült a szigetelés	Cserélje ki
	Mágnes	1. A kábelcsatlakozás leesett vagy megsérült.	Szorítsa meg vagy cserélje ki
		2. Gyenge a tekercs szigetelése	Cserélje ki
		3. Az állórész és a forgórész közötti távolság túl nagy	Állítsa be a hézagot 0,4 mm-re
A gyújtógyertya normálisan működik	A tömörítési arány jó és az üzemanyag-ellátás normális	1. Túlzott az üzemanyagszívás	Csökkentse az üzemanyagot
		2. Az üzemanyag minősége gyenge, keveredik a víz és a szennyeződés	Cserélje ki az üzemanyagot
	Az üzemanyag-ellátás normális, de a tömörítési arány rossz	A henger és a dugattyú kopott vagy sérült	Cserélje ki őket
	A porlasztónak nincs üzemanyaga	1. Nincs üzemanyag a tartályban	Töltse fel az üzemanyagot
		2. Az üzemanyagcsap nincs nyitva	Nyissa ki

		3. Eldugult a szellőzőnyílás a tartályon	Tisztítsa meg
--	--	--	---------------

• **Nem kielégítő a motor teljesítménye**

Probléma	Ok	Megoldás
A sűrítési arány jó de a motor nem indul el	1. Az üzemanyagvezeték kereszteződésén a levegő beszívódik	Szorítsa meg
	2. A porlasztócsukló beszívja a levegőt	Cserélje ki a tömítést és szorítsa meg
	3. Vízzel keveredik az üzemanyag	Cserélje ki az üzemanyagot
	4. A szűrőlemez eldugult	Tisztítsa meg
	5. A korom eltömíti a kipufogót, a hengert	Tisztítsa meg
A motor túlmelegedik	1. Gyenge keverék	Állítsa be a porlasztót
	2. A hengert korom borítja	Tisztítsa meg
A motor zajos vagy lüktet	1. Rossz az üzemanyag	Cserélje ki
	2. Korommal van beborítva az égési kamra	Tisztítsa meg
	3. A mozgó alkatrészek kopottak és sérültek	Ellenőrizze és cserélje ki

• **A motor működés közben leáll**

Probléma	Ok	Megoldás
A motor hirtelen leáll	A dugattyú meg van sérülve	Cserélje ki a dugattyút vagy javítsa meg
	1. A gyújtógyertyán felgyülemlett a korom és rövidzárlatban van	Tisztítsa meg a koromtól
	2. A mágnes rossz	Ellenőrizze és javítsa meg
A motor lassan leáll	1. Hiányzik az üzemanyag	Töltsse fel a tartályt
	2. A porlasztó eltömődött	Tisztítsa meg
	3. Víz az üzemanyagban	Töltsön fel friss üzemanyagot

- **A motort nehéz leállítani**

Probléma	Ok	Megoldás
Motor	A henger és a dugattyú túlmelegszik, és ez öngyulladásához vezet	Tisztítsa meg a koromtól
Korrelációs kerék	1. Túlmelegedtek a gyújtógyertya pólusok	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát és ellenőrizze a hézagot
	2. A stop gomb rossz	Ellenőrizze és javítsa meg

- **A szivattyú problémája és megoldások**

Probléma	Ok	Megoldás
Nem hajtható végre az önfelszívás	1. Nincs víz, vagy vízhiány van a szivattyúban	Töltse fel vízzel
	2. A hézagtömítés megsérült vagy a hézag meglazult, ezért a szívócső felszívja a levegőt	Cserélje ki vagy szorítsa meg
	3. A szívótömlő megsérült és a levegő beszívódik	Cserélje ki a tömlőt
	4. A nyomóoldalhoz csatlakoztatott szelep zárva van vagy be van hajtva	Ellenőrizze és állítsa be
	5. A járókerék és a szivattyúház hézagja hibás	Állítsa be
	6. Idegen testtel eltömődött a szivattyú	Tisztítsa meg
Nincs elég vízkivezetés és túl alacsony a nyomás	1. A szívótömlő-berendezés eldugult	Tisztítsa meg
	2. A szívótömlő meg van hajtva és eldugult	Tisztítsa meg
	3. Idegen testtel	Tisztítsa meg

	eltömődött a szivattyú	
	4. Az impeler (járókerék) és a szivattyúház kopott.	Cserélje ki
	5. A nyomónyílás helye túl magas	Változtassa meg a szivattyú telepítését
Nem lehet húzni az indítót	1. Rozsdás a járókerék és szivattyúház	Tisztítsa meg
	2. A szivattyú eltömődött	Tisztítsa meg
A víz szivárog	1. A mechanikus tömítés kopott	Cserélje ki
	2. A szivattyú tengely O-gyűrűje sérült	Cserélje ki

SZÉTSZERELÉS - ÖSSZESZERELÉS - JAVÍTÁS

- Ha szétszerelésre van szüksége, a következő módszerekkel megfelelően cselekedjen

1. Lazítsa meg a csavart és vegye le a szivattyú fogantyúját és házát.



Vegye figyelembe a spirálház szerelvény helyzetét a szivattyúházban.

2. A járókerék (impeler) csavarja az óramutató járásával megegyező irányban. A bal fordulat eltávolítja a járókereket.



Vigyázzon, ne lazítsa meg a beállítólapot a járókerék és a tengely között.

- **Szerelje össze a következő módszerek szerint**

- 1) Ha a járókereket (impelert) és a spirálházat cseréli, ügyeljen arra, hogy a hézagot 0,8 mm-re állítsa az állítólemez hozzáadásával vagy csökkentésével.
- 2) A szivattyúcsavarok meghúzási nyomatékát az alábbi táblázat tartalmazza.

Csavarok	Forgatónyomaték (Nm)
M5 csavar	2,5 - 3,5
M6 csavar	4 - 6
M8 gépi csavar	9 - 11
M6 hatszögletű csavar	9 - 11



Figyelem: Soha ne szerelje szét a motort. Ha szükséges, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizzel.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC számú, 2006 május 17.-én elfogadott, Gépészeti direktívák II A melléklete

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása: **MOTOROS SZIVATTYÚ Villager WP 10 E**

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- 2006/42/EC direktíva a gépek biztonságosságáról
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- (EU) 2016/1628 direktívák a belső égésű motorok gáz- és káros anyag-kibocsátásáról

A motor jóváhagyási száma: **e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00**

A felhasznált és összehangolt szabványok:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a
WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

Mért zajszint

L_{pA} 78.52 dB(A)

Garantált zajszint

L_{WA} 94 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Lyublyana

Hely és dátum: Lyublyana, 07.04.2020.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést
Zvonko Gavrilov

МОТОРНА ПУМПА

Villager WP 10 E

Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ОПАСНОСТ



Внимателно прочитајте ги сите правила за безбедно ракување и инструкции. Обезбедете достапност на овие инструкции за ракување – кои мора да се прочитаат и разберат, поради прописно и безбедно ракување.



ВОВЕД

Почитувани корисници: Ви благодариме на довербата која ни ја укажавте со купувањето на нашата моторна пумпа. Пред да почнете со користење на овој производ, задолжително прочитајте го ова упатство за употреба – за да се запознаете подобро со карактеристиките на уредот и за да можете со уредот да ракувате на безбеден и прописен начин. Сочувајте го ова упатство на безбедно место, за да можете подоцна да се потсетите – со употреба на упатството. Доколку го позајмувате или продавате уредот, со уредот проследете го и ова упатство за употреба. Доколку е потребно, новиот корисник во целост запознајте го со уредот – за да се избегне оштетување на уредот или повредување на корисникот или на други лица поради непрописно ракување со уредот. Исто така, поради измена на карактеристиките, возможно е дека сите детали од ова упатство нема да се поклопуваат со Вашиот уред. Ве молиме имајте разбирање за тоа.

Уште еднаш Ви благодариме на купувањето на нашиот производ.

ОПИС НА СИМБОЛИТЕ

	Овој симбол, пред коментарот во врска со сигурноста, укажува на мерките за претпазливост, предупредување или опасност. Игнорирањето на ова предупредување за Вас или за другите лица може да доведе до појава на несрекен случај. За да ја намалите опасноста од повреди, пожар или електричен удар – секогаш применете ги назначените препораки.
	Пред секоја употреба, видете ги соодветните пасуси во ова упатство. Прочитајте го овој прирачник со инструкции и почитувајте ги сите предупредувања и безбедносни инструкции.
	Бензинот е лесно запалив. Избегнувајте пушење или принесување на било какви пламени или искри во близина на горивото.
	Издувниот систем и останатите делови на моторот се врели за време на употребата, и затоа не допирајте ги.
	Во согласност со соодветните сигурносни стандарди.
	Гарантирано ниво на бука

ДЕЛ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА

1	Лост на гаснење
2	Рачка за стартување
3	Отворање на празнење (испорака)
4	Вшмукување пристаниште
5	Издувната цевка
6	Резервоар

ГЛАВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Име		Тип на само-вшмукувачка центрифугална пумпа
Модел		Villager WP 10 E
Димензии (Д X Ш X В)		380 x 280 X 355 mm
Тежина		7 kg
ПУМПА	Дијаметар на отворот за вшмукување	25 mm
	Дијаметар на отворот за празнење	25 mm
	Празнење (Мах.)	8 m ³ /h
	Максимална висина на водата (Мах.)	30 m
	Висина на вшмукување на вода (Мах.)	8 m
	Време на само-вшмукување (3m)	≤80 s
	Заптивка на вратилото	Механичка заптивка (керамички јаглород)
МОТОР	Тип	Со воздух ладен двотактен мотор
	Модел	1E40F
	Сила (Мах.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Вкупен работен волумен	42,7 cm ³
	Начин на палење	Електронско палење (CDI)
	Систем на палење	L8RTC
	Гориво	Мешавина на бензин (Бензин 40 : масло 1)
	Капацитет на резервоарот за гориво	1,1 L



Карактеристиките подлежат на промени без претходно предупредување

ПОДГОТОВКИ ПРЕД РАКУВАЊЕТО

• Преглед

1. Проверете го секој дел, како што се – капакот на резервоарот за гориво, свеќичка итн. – за да утврдите дека не се разлабавени или паднати.
2. Бидете сигурни дека местото за вшмукување и издув на разладениот воздух не се затнати со нечистотија или прашина. Затнатите премини за воздух ќе доведат до прегревање на моторот кој се лади со воздухот за време на работењето.
3. Посветете внимание на пречистувачот на воздух. Доколку е извалкан, направете вонреден сервис.
4. Проверете ја свеќичката. Доколку е извалкана, комплетно исчистете ја и прилагодете го зазорот на свеќичката (пропишаниот зазор на свеќичката е 0,6-0,7 mm)

• Монтирање на пумпата

1. Монтирајте ја Вашата пумпа на рамно место, колку што е можно поблиску до изворот на вода.
2. Извадете го само-вшмукувачкиот капак и ставете вода во Вашата пумпа, додека не се излие водата. Потоа, цврсто затегнете го капакот.



Комплетно затегнете ги само-вшмукувачкиот капак, цревото за вшмукување и другите спојки. Доколку се разлабавени – воздухот ќе влезе во Вашата пумпа, и нема да може да врши само-вшмукување.

Потрошувачка на гориво

1. Ставете чисто гориво во резервоарот за гориво.
Горивото е мешавина од бензин од 70 октани или повеќе и атестирано масло за двотактни мотори. Однос во мешавината 40 : 1. Бидете сигурни дека бензинот и маслото се со добар квалитет.
2. Не ставајте гориво доколку целосно не сте го исклучиле моторот. Дополнувањето на гориво во текот на работата ја зголемува опасноста од појава на пожар.

СТАРТУВАЊЕ



Пумпата никогаш не смее да се стартува – ако во неа нема вода.

1. Наместете ја славината за гориво во отворена позиција. Поместете ја рачката на саухот во затворена позиција.
2. Поместете ја рачката за гас во стартна позиција.

3. Повлечете го стартерот на потегнување со остро движење.



Никогаш не повлекувајте го целото јаже и никогаш не дозволувајте му на јажето да се врати – така што ќе го пуштите.

4. Еднаш кога ќе стартува моторот, постепено поместете ја рачката на саухот во отворена позиција.



Доколку е премногу вшмукано горивото, затворете ја славината за гориво и целосно отворете ги рачката за гас и рачката за саух. Потоа повлечете го стартерот на потегнување.

5. По стартувањето на моторот потврдете дека водата во цревото за вшмукување се зголемува до пумпата и прилагодете го количеството на вода на отворањето на рачката за гас.



Пумпата може да не успее да ја вшмука водата иницијално, доколку е вентилот приклучен на излезната (потисната) страна – затворен или е цревото удвоено (превиткано).

МЕРКИ ЗА ПРЕТПАЗЛИВОСТ ПРИ РАБОТАТА

- Доколку сема вода во текот на работата, моторот веднаш мора да се исклучи.



Работата на пумпата без вода во неа, значително ќе го скрати животниот век на моторот и пумпата. Никогаш не пуштајте ја пумпата да работи – доколку во неа нема вода.

- Не дополнувајте ја со гориво Вашата пумпа доколку моторот не е исклучен.



Дополнувањето на гориво во текот на работата – создава можност за појава на пожар.



Никогаш не пушете и не создавајте пламен и оган – во близина на Вашата пумпа која има бензински мотор.

ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ПРАЗЕН ОД (ЛЕР ГАС)

- Бројот на вртежи на празен од (лер гас) е фабрички прилагоден, но може (доколку е неопходно) – повторно да се прилагоди.
- Вртењето на завртката за прилагодување на празниот од во правец на стрелките на часовникот ќе ја зголеми брзината на моторот, а во правец спротивен од стрелките на часовникот ќе ја намали брзината на моторот.



Прилагодувањето на лер гас (брзина на празен од) треба да биде изведено пет минути по стартувањето на моторот.

ИСКЛУЧУВАЊЕ НА МОТОРОТ

1. Поместете ја рачката за гас во позиција на бавна (мала) брзина и моторот нека работи 2 до 3 минути – за да се излади.
2. Затворете ја славината за гориво.
3. Продолжете да го притискате стоп копчето – додека моторот целосно не се исклучи.



Ненадејното исклучување на моторот при работа на висока брзина може да предизвика проблем на моторот. Затоа избегнувајте ненадејно сопирање – освен во итни случаи.

ОДРЖУВАЊЕ

Пумпата за вода има очекуван животен век во зависност од квалитетот на одржување. Се препорачува да го прегледате Вашиот уред пред и по секое ракување.

• Одржување по завршување на работата

1. По завршување на работата – комплетно отстранете ги нечистотијата и прашина од моторот.
2. Проверете го моторот, за да утврдите дека нема истекување на горивото.
3. Проверете го секој затегнат дел и утврдете дали дошло до разлабавување.
4. Кога во пумпата водата ќе се измеша со земја и песок, пропуштете свежа вода низ Вашата пумпа – за да ги исчистите внатрешните делови на пумпата (на. пр. цевката за вшмукување и потиснување).



Кога е во зима многу ладно, пумпата може да се оштети поради замрзнување на водата во кукиштето на пумпата. По завршувањето на дневната работа, задолжително испразнете ја водата од кукиштето и од цревата.

- **Одржување на секои 30 часа.** Извадете ја и исчистете ја свеќичката и прилагодете го зазорот на свеќичката (пропишан зазор на свеќичката е 0,6 до 0,7 mm) со користење на свеќичката : L6 (LD).

• Одржување на секои 50 часа

1. Извадете го пречистувачот на воздух и добро исперете го со бензин.
2. По плавењето на пречистувачот на воздух, цврсто исцедете го и монтирајте го.

СКЛАДИРАЊЕ НА ПОДОЛГ ВРЕМЕНСКИ ПЕРИОД

1. Испуштете ја водата од пумпата и од вшмукувачките и потисните цевки и црева.
2. Испразнете го горивото од резервоарот за гориво и од карбураторскиот сад.
3. Складирајте го уредот на суво место на кое нема прашина.

ПРОНАОЃАЊЕ НА ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

• Моторот не може да стартува

Проблем		Причина	Решение
Свеќичката е неисправна	Свеќичка	1. Средството за палење е мокро	Исушете го
		2. Насобрана нечистотија на свеќичката	Исчистете ја нечистотијата
		3. Зазорот на свеќичката е преголем или премал	Прилагодете го зазорот на 0,6-0,7 mm
		4. Прегореле половите на свеќичката	Заменете ја
		5. Оштетена изолација	Заменете ја
	Магнет	1. Спојката на кабелот испаднала или е оштетена.	Затегнете ја или заменете ја
		2. Лоша изолација на калемот	Заменете го
		3. Зазорот помеѓу статорот и роторот е премногу голем	Прилагодете го зазорот на 0,4 mm
Свеќичката нормално работи	Компресивниот однос е добар и снабдувањето со гориво е нормално	1. Премногу големо вшмукување на гориво	Намалете го горивото
		2. Квалитетот на гориво е лош и измешано е со вода и нечистотија	Заменете го горивото
	Снабдувањето со гориво е нормално, но компресивниот однос е лош	Цилиндерот и клипот се истрошени или оштетени	Заменете ги
	Карбураторот нема гориво	1. Нема гориво во резервоарот	Ставете гориво
		2. Славината за гориво не е отворена	Отворете ја
		3. Затнат отвор за воздух на резервоарот	Исчистете го

• Недоволен излез од моторот

Проблем	Причина	Решение
Компресивниот однос е добар, а не пали	1. На спојката на цевката за гориво се вшмукува воздух	Затегнете ја
	2. Спојката на карбураторот вшмукува воздух	Заменете ја заптивката и затегнете ја
	3. Гориво измешано со вода	Заменете го горивото
	4. Филтер плочата е затната	Исчистете ја
	5. Нечистотијата ги затнува ауспухот, цилиндерот	Исчистете ги
Моторот се прегрејува	1. Слаба мешавина	Прилагодете го карбураторот
	2. Цилиндерот е покриен со нечистотија	Исчистете го
Моторот е бучен или тропа	1. Лошо гориво	Заменете го
	2. Комората за согорување покриена е со нечистотија	Исчистете ја
	3. Подвижните делови се истрошени или оштетени	Проверете ги и заменете ги

• Моторот застанува во текот на работата

Проблем	Причина	Решение
Моторот ненадејно застанува	Клипот е нагизен	Заменете го или поправете го клипот
	1. На свеќичката има премногу нечистотија и кратко е споена	Исчистете ја нечистотијата
	2. Магнетот е лош	Проверете го и поправете го
Моторот полака застанува	1. Нема гориво	Наполнете го резервоарот
	2. Карбураторот е затнат	Исчистете го
	3. Вода во горивото	Наполнете го со свежо гориво

• **Моторот тешко застанува**

Проблем	Причина	Решение
Мотор	Цилиндерот и клипот се прегреани и тоа доведува до самопалење	Исчистете ја нечистотијата
Корелативно коло	1. Половите на свеќичката се прегреани	Исчистете ја свеќичката и проверете го зазорот
	2. Лошо копче за копирање	Проверете го и поправете го

• **Проблеми и решенија за пумпата**

Проблем	Причина	Решение
Не може да врши само-всмукнување	1. Нема вода или има недостаток на вода во пумпата	Наполнете вода
	2. Заптивачето на спојката е оштетено или е спојката разлабавена, правејќи всмукувачкото црево да всмукнува воздух	Заменете или затегнете
	3. Цревото за всмукнување е оштетено, и затоа се всмукнува воздух	Заменете ја цевката
	4. Вентилот е приклучен на потисната страна е затворен или превиткан	Проверете го и прилагодете го
	5. Зазорот на импелерот и куќиштето на пумпата е неправилен	Прилагодете го
	6. Пумпата е затната со страно тело	Исчистете ја
Излезот за вода е недоволен и притисокот е премногу слаб	1. Таложникот на цевката за всмукнување е затнат	Исчистете го
	2. Цревото за всмукнување е превиткано и затнато	Исчистете го
	3. Пумпата е затната со страно тело	Исчистете ја
	4. Импелерот (работното коло) и куќиштето на пумпата се истрошени.	Заменете го

	5. Позицијата на потисниот отвор е премногу високо	Променете го на инсталирањето на пумпата
Стартерот не може да се повлече	1. Импелерот и куќиштето на пумпата се зарѓани	Исчистете ги
	2. Пумпата е затната	Исчистете ја
Истекување на водата	1. Механичката заптивка е истрошена	Заменете ја
	2. О-заптивниот прстен на вратилото на пумпата е оштетен	Заменете го

РАСКЛОПУВАЊЕ - СКЛОПУВАЊЕ - ПОПРАВКА

- **Задолжително ракувајте во согласност со следниве методи доколку е неопходно расклопување**

1. Разлабавете ја завртката и извадете ги по ред рачката и куќиштето на пумпата.



Запомнете ја позицијата на монтирање на спиралното куќиште во куќиштето на пумпата.

2. Завртката на импелерот (работното коло) е во правец на стрелките на часовникот. Со вртење на лево ќе го извадите импелерот.



Внимавајте да не ја разлабавите плочата за прилагодување која е помеѓу импелерот и вратилото.

- **Склопете во согласност со следниве методи**

- 1) Доколку ги менувате импелерот (работното коло) и спиралното кукиште, задолжително прилагодете го зазорот на 0,8 mm со додавање или намалување на плочката за прлагодување.
- 2) Моментот на затегнување на завртката на пумпата даден е во следната табела.

Завртки	Момент на затегнување (N·m)
M5 Завртка	2,5 - 3,5
M6 Завртка	4 - 6
M8 машинска завртка	9 - 11
M6 имбус завртка	9 - 11



Внимание: Моторот никогаш не смее да се расклопува. Доколку е неопходно, контактирајте ја овластената сервисна работилница.

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Моторна пумпа за вода WP 10 E**Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
- Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: **e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00**

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

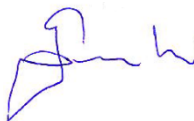
EN 1679-1:1998+A1:201

Измерено во согласност со Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC**WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019**Измерено ниво на бука **LpA 78,52 dB(A)**Гарантирано ниво на бука **LwA 94 dB(A)**

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 07.04.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов



POMPA CU MOTOR

Villager WP 10 E

Instrucțiunea originala pentru utilizare



AVERTISMENT PERICOL



Citiți cu atenție toate regulile de manipulare în siguranță și toate instrucțiunile. Puneți la dispoziție aceste instrucțiuni de utilizare - care trebuie citite și înțelese pentru o manipulare corectă și sigură.



INTRODUCERE

Stimați utilizatori:

Vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o - atunci când ați cumpărat pompa cu motor. Înainte de a utiliza acest produs, asigurați-vă că citiți aceste instrucțiuni de utilizare - pentru a vă familiariza cu caracteristicile unității și pentru a opera unitatea într-un mod sigur și adecvat. Păstrați acest manual într-un loc sigur, astfel încât să vă puteți reaminti ulterior - folosind manualul. Dacă împrumutați sau vindeți acest dispozitiv, vă rugăm să transmiteți și aceasta instrucțiunea de utilizare cu dispozitivul. Dacă este necesar, familiarizați complet noul utilizator cu dispozitivul - pentru a evita deteriorarea dispozitivului sau rănirea utilizatorilor sau a altora prin manipularea necorespunzătoare a dispozitivului. De asemenea, datorită modificărilor funcțiilor, este posibil ca nu toate detaliile din acest manual să se potrivească cu dispozitivul dvs. Vă rugăm să înțelegeți acest lucru.

Vă mulțumim din nou pentru achiziționarea produsului nostru.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

	Acest simbol, mai înainte de comentariile de siguranță - indică măsurile de precauție, de avertizare sau pericol. Ignorarea acestui avertisment ar putea duce la un accident pentru dumneavoastră sau sau alte persoane. Pentru a reduce riscul de rănire, incendiu sau șoc electric - se aplică întotdeauna recomandările indicate.
	Înainte de orice utilizare, analizați paragraful din acest ghid. Citiți acest manual de instrucțiuni și respectați toate avertismentele și sfaturi de siguranță
	Benzina este foarte inflamabilă. Evitați fumatul sau apropierea flăcării sau scânteilor către benzină.
	Tobei de eșapament și alte piese de motor devin foarte fierbinți în timpul funcționării, nu atingeți
	Concordat cu standardele de siguranță relevante

PIESE DE IDENTIFICARE

1	Pedala de accelerație
2	Pârghia de pornire
3	Deschidere descărcare (livrare)
4	Port de aspirație
5	Țeavă de eșapament
6	Rezervor

CARACTERISTICILE PRINCIPALE

Denumirea		Tip de pompă centrifugala cu auto-aspirare
Model		Villager WP 10 E
Dimensiune (L x L x I):		380 x 280 X 355 mm
Greutate		7 kg
POMPA	Diametru orificiului de aspirație	25 mm
	Diametru orificiului de golire	25 mm
	Golirea (max.)	8 m ³ /h
	Înălțimea maximă a apei (max.)	30 m
	Înălțimea de aspirare a apei (max.)	8 m
	Timp de aspirare automată (3m)	≤80 s
	Etanșarea arborelui	Etanșarea mecanica (carbon ceramic)
MOTORUL	Tipul	Motor în doi timpi agent de răcire aer
	Model	1E40F
	Putere (max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Capacitatea de lucru totala	42,7 cm ³
	Mod de pornire	Pornire electrica (CDI)
	Sistem de pornire	L8RTC
	Combustibil	Amestec benzină (benzină 40: ulei 1)
	Capacitatea rezervorului de combustibil	1,1 L



Caracteristicile tehnice pot fi modificate-fără notificare prealabilă.

PREGATIRII INAINTE DE MANIPULARE

• Verificarea

1. Verificați fiecare piesa, cum ar fi - capacul rezervorului de combustibil, bujii etc. - pentru a stabili că nu au fost slăbite sau aruncate.
2. Asigurați-vă că orificiu de admisie și evacuarea aerului de răcire nu este înfundat cu murdărie sau praf. Conductele de aer înfundate vor determina supraîncălzirea motorului cu agent de răcire aer în timpul funcționării.
3. Atenție la purificatorul de aer. Dacă este murdar, efectuați serviciul de urgență
4. Verificați bujia. Dacă este murdara, curățați-o complet și reglați jocul bujiei (distanța necesară pentru jocul bujiei este de 0,6-0,7 mm)

• Montarea pompei

1. Montați pompa într-un loc cât mai aproape posibil de sursa de apă.
2. Îndepărtați capacul auto-aspirare și turnați apă în pompă până la scurgerea apei. După aceea - strângeți ferm capacul.

 Strângeți complet capacul cu auto-aspirare, furtunul de aspirație și alte conexiuni. Dacă sunt slăbiți - aerul va curge în pompa dvs., astfel încât nu vor putea să se execute auto-aspirare.

Consumul de combustibil

1. Turnați combustibil curat în rezervorul de combustibil.
Combustibilul este un amestec de benzină de 70 de octani sau mai mult și ulei atestat pentru motoarele în doi timpi. Raport de amestec 40: 1. Asigurați-vă că benzina și uleiul sunt de bună calitate.
2. Nu turnați combustibil dacă nu ați oprit complet motorul. Alimentarea cu combustibil în timpul funcționării crește riscul de incendiu.

PORNIREA

 Nu porniți niciodată pompa - dacă nu există apă în ea.

1. Mutați robinetul de combustibil în poziția deschisă. Mutați maneta clapetei de aer în poziția închisă.
2. Deplasați maneta de accelerație în poziția de pornire.
3. Trageți dispozitivul de pornire cu o smucitură ascuțită.

 Nu trageți niciodată întreaga frânghie și nu lăsați niciodată funia să se întoarcă - lăsând-l.

4. Odată ce motorul a pornit, mutați treptat clapeta de aer în poziția deschisă.

 Dacă combustibilul este aspirat prea mult, închideți robinetul de combustibil și deschideți complet maneta de accelerație și pârghia clapetei de aer. Apoi trageți dispozitivul de pornire.

5. După pornirea motorului, confirmați că apa din furtunul de aspirație crește la pompă și reglați cantitatea de apă prin deschiderea manetei de accelerație.

 Este posibil ca pompa să nu aspire apa inițial, dacă robinetul este conectat la partea de ieșire - închis sau furtunul este dublat (pliat).

PRECAUȚII ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

- Dacă apa dispare în timpul funcționării, motorul trebuie oprit imediat.

 Utilizarea unei pompe fără apă în ea va reduce mult durata de viață a motorului și a pompei. Nu porniți niciodată o pompă în care nu există apă.

- Nu realimentați pompa fără motorul oprit complet.

 Alimentarea cu combustibil în timpul funcționării - creează posibilitatea a unui incendiu.

 Nu fumați niciodată și nu creați flăcări sau incendii - în apropierea pompei dvs. care are un motor pe benzină.

REGLAREA MERSULUI ÎN GOL (LER GAS)

- Numărul de turații în mers în gol este setată din fabrică, dar poate fi (dacă este necesar) presetată.
- Rotirea șurubului de reglare a mersului în gol în sensul acelor de ceasornic va crește viteza motorului și în sens contrar acelor de ceasornic și va reduce viteza motorului.

 Reglarea turației la ralanti (viteza de mers în gol) trebuie efectuată la cinci minute după pornirea motorului.

OPRIREA MOTORULUI

1. Mutați clapeta de accelerație la viteza lentă (mică) și lăsați motorul să funcționeze timp de 2 până la 3 minute - să se răcească.
2. Închideți robinetul de combustibil.
3. Continuați să apăsați butonul de oprire - până când motorul s-a oprit complet.



Oprirea bruscă a motorului la viteză mare poate cauza o problemă a motorului. Așadar, evitați oprirea bruscă - cu excepția unei situații de urgență.

ÎNȚEȚINERE

Pompa de apă are o viață de durată în funcție de calitatea întreținerii. Este recomandat să inspecțiați dispozitivul înainte și după fiecare operațiune.

• **Întreținere după operare**

1. După operare - îndepărtați complet murdăria și praful din motor.
2. Verificați motorul pentru a vedea dacă există scurgeri de combustibil.
3. Verificați fiecare piesă strânsă și stabiliți dacă cumva s-au slăbit.
4. Când se pompa apă care este amestecată cu sol și nisip, lăsați apa să curgă prin pompa dvs. - pentru a curăța interiorul pompei (de exemplu, conducte de aspirație și evacuare).



Când este extrem de rece la iarnă, pompa poate fi deteriorată de înghețarea apei din interiorul carcasei pompei. După finalizarea activității zilnice, asigurați-vă că vă scurgeți apa din carcasă și furtunuri.

- **Întreținere la fiecare 30 de ore.** Scoateți și curățați bujia și reglați spațiul bujiei (distanța necesară pentru bujie este de 0,6 până la 0,7 mm) folosind bujia: L6 (LD).

• **Întreținere la fiecare 50 de ore.**

1. Îndepărtați purificatorul de aer și clătiți-l bine cu benzină.
2. După spălarea purificatorului de aer, scurgeți-l ferm și montați-l.

DEPOZITARE DE LUNGA DURATA

1. Scurgeți apa din pompă și de la conductele și furtunurile de aspirare și evacuare.
2. Scurgeți combustibilul din rezervorul de combustibil și carburator.
3. Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, fără praf.

DESCOPERIREA ȘI SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

• Motorul nu poate fi pornit

Problema		Cauza	Soluție
Bujie defecta	Bujie	1. Unitate de aprindere umezit	Uscați-l
		2. Funinginea acumulată pe bujia	Curățați funinginea
		3. Jocul bujiei este prea mare sau prea mic	Reglați jocul la 0,6-0,7 mm
		4. Poli bujiei au ars	Înlocuiți-le
		5. Izolația este deteriorată	Înlocuiți-le
	Magnet	1. Conexiunea de cablu a căzut sau este deteriorată.	Strângeți sau înlocuiți
		2. Izolare slabă a bobinei	Înlocuiți-le
		3. Jocul între statorul și rotorul este prea mare	Reglați jocul la 0,4 mm
Bujie funcționează în mod normal	Raportul de compresie este bun, și alimentarea cu combustibil este normală	1. Aspirarea excesivă a combustibilului	Reduceți combustibilul
		2. Calitatea combustibilului este slabă și amestecată cu apă și murdărie	Înlocuiți combustibilul
	Alimentarea cu combustibil este normală iar raportul de compresie este slab.	Cilindrul și pistonul sunt uzate sau deteriorate	Înlocuiți-le
	Carburatorul nu are combustibil	1. În rezervor nu există combustibil	Turnați combustibil
		2. Robinetul de combustibil nu este deschis	Deschideți
		3. Orificiu de aer pe rezervor este înfundat	Curățați

- **leșire insuficientă din motorul**

Problema	Cauza	Soluție
Raportul de compresie este bun iar nu pornește	1. Aerul este aspirat la joncțiunea conductei de combustibil	Strângeți
	2. Conexiunea carburatorului aspiră aer	Înlocuiți garnitura de etanșare și strângeți
	3. Combustibil amestecat cu apă	Înlocuiți combustibilul
	4. Placa de filtrare este înfundată	Curățați
	5. Funinginea înfundă evacuarea, cilindru	Curățați
Motorul se supraîncălzește	1. Amestec slab	Reglați carburatorul
	2. Cilindrul acoperit cu funingine	Curățați
Motor zgomotos sau palpitant	1. Combustibil rău	Înlocuiți-le
	2. Combustibil rău	Curățați
	3. Piese mobile sunt uzate și deteriorate	Verificați și înlocuiți.

- **Motorul se oprește în timpul funcționării**

Problema	Cauza	Soluție
Motorul se oprește brusc	Pistonul este decupat	Înlocuiți pistonul sau reparați-l
	1. Bujie a acumulat funingine și a făcut scurtcircuit	Curățați funinginea
	2. Magnetul este rău	Verificați și reparați
Motorul se oprește încet	1. Fără combustibil	Umpleți rezervorul
	2. Carburatorul este înfundat	Curățați
	3. Apa în combustibil	Umpleți cu combustibil proaspăt

• Motorul se oprește greu

Problema	Cauza	Soluție
Motorul	Cilindrul și pistonul se supraîncălzesc și acest lucru duce la autoaprindere	Curățați funinginea
Roată de corelare	1. Poli bujiei supraîncălziți	Curățați bujia și verificați jocul
	2. Butonul de oprire este slab	Verificați și reparați

• Problema și soluția pentru pompa

Problema	Cauza	Soluție
Nu poate face auto-amorsare	1. Nu există apă sau există o lipsă de apă în pompă	Umpleți cu apă
	2. Garnitura de etanșare este deteriorată sau articulația este desfăcută, ceea ce face ca furtunul de aspirație să aspire în aer	Înlocuiți sau strângeți
	3. Furtunul de aspirare este deteriorat, provocând aspirarea aerului	Înlocuiți țeava
	4. Supapa conectată la partea de tracțiune este închisă sau pliată	Verificați și reglați
	5. Jocul impllerului și carcasei este necorespunzător	Reglați
	6. Pompă este înfundată cu corp străin	Curățați
Ieșire de apă insuficientă și presiunea este prea mică	1. Precipitatorul furtunului de aspirație este înfundat	Curățați
	2. Furtunul de aspirație este pliat și înfundat	Curățați
	3. Pompă este înfundată cu corp străin	Curățați
	4. Impller (rotor) și carcasa pompei sunt uzate.	Înlocuiți-le
	5. Poziția orificiului de tracțiune este prea mare	Schimbați instalarea pompei
Starterul nu poate fi tras	1. Impllerul și carcasa pompei au ruginit	Curățați

Scurgerea apei	2. Pompa este înfundată	Curățați
	1. Etanșare mecanică este uzată	Înlocuiți-le
	2. Inelul O al arborelui pompei este deteriorat	Înlocuiți-le

DEMONTAREA - ASAMBLAREA - REPARAREA

• Aveți grijă să manipulați în conformitate cu următoarele metode dacă este necesară demontarea

1. Slăbiți șurubul și îndepărtați mânerul și carcasa pompei.



Rețineți poziția montării carcasei spirale în carcasa pompei.

2. Șurubul impellerului (rotorului) este în sensul acelor de ceasornic. Virajul din stânga va scoate impellerul.



Aveți grijă să nu slăbiți placa de reglare între rotor și arbore.

• Asamblați conform următoarelor metode

- 1) Dacă schimbați impellerul (rotorul) și carcasa spirală, asigurați-vă că reglați jocul la 0,8 mm prin adăugarea sau reducerea plăcii de reglare.
- 2) Momentul strângerii bolțurilor pompei este prezentat în tabelul următor.

Bolțuri	Momentul strângerii (N m)
M5 Bolț	2,5 - 3,5
M6 Bolț	4-6
M8 bolț mecanic	9-11
M6 bolț imbus	9-11



Atenție: Nu dezasmblați niciodată motorul. Dacă este necesar, contactați un atelier autorizat.

Declarația de conformitate

Conform Directivei Mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Descrierea mașinei***Motopompa de apă WP 10 E**

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile de zgomot
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emisiile gazelor și poluanților produși de motoarele cu ardere internă

Număr aprobare motor: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00

Standarde armonizate și altele:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Măsurat conform Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

Nivelul de zgomot măsurat LpA 78.2 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat LwA 94 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 07.04.2020.

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

MOTOROVÉ ČERPADLO

Villager WP 10 E

Originálny návod na použitie



VÝSTRAHA ! NEBEZPEČENSTVO



Prečítajte si pozorne všetky pravidlá pre bezpečnú obsluhu a všetky pokyny. Zabezpečte dostupnosť týchto pokynov k obsluhu – ktoré musia byť prečítane a pochopené kvôli správnej a bezpečnej obsluhu.



ÚVOD

Vážení používatelia:

Ďakujeme Vám na dôvere, ktorú ste nám preukázali kúpou nášho motorového čerpadla. Pre začiatok používania tohto výrobku, povinne si prečítajte tento návod na použitie – aby ste sa dobre oboznámili s charakteristikami zariadenia, a aby ste zariadenie obsluhovali bezpečným a správnym spôsobom. Schovajte si tento návod na bezpečnom mieste, aby ste si mohli neskôr pripomenúť – použitím návodu. Ak požičiavate alebo predávate zariadenie, prepošlite so zariadením aj tento návod na použitie. Pokiaľ je to potrebné, nového používateľa úplne oboznámte so zariadením – aby bolo zabránené poškodeniu zariadenia alebo zraneniu používateľa alebo iných osôb v dôsledku nesprávnej obsluhy. Tiež, v dôsledku zmeny charakteristík, možno že sa nebudú všetky detaily zhodovať s Vaším zariadením. Prosíme Vás, aby ste pre to mali pochopenie.

Ešte raz Vám ďakujeme za kúpu nášho výrobku.

POPIS SYMBOLO

	Tento symbol, pred bezpečnostným komentárom – upozorňuje na bezpečnostné opatrenia, výstrahy alebo nebezpečenstvo. Ignorovanie tejto výstrahy, môže spôsobiť nehodu Vám alebo inej osobe. Aby ste znížili nebezpečenstvo úrazu, požiaru alebo úrazu elektrinou – vždy dodržiavajte uvedené odporúčania.
	Pred akýmkoľvek použitím si pozrite zodpovedajúci odstavec v tomto návode. Prečítajte si tento návod na použitie a dodržiavajte všetky varovania a bezpečnostné pokyny.
	Benzín je veľmi horľavý. Vyhýbajte sa fajčeniu alebo prinášaniu plameňa alebo iskier blízko paliva.
	Výfuk a ostatné časti motora sa stávajú veľmi horúcimi počas prevádzky, nedotýkajte sa.
	Zosúladený s relevantnými bezpečnostnými štandardmi.
	Zaručená hladina akustického výkonu

IDENTIFIKÁCIA KOMPONENTOV



1	Páka plynu
2	Štartovacia páka
3	Otvorenie výtlaku (dodávka)
4	Sací port
5	Výfukové potrubie
6	Tank

HLAVNÉ CHARAKTERISTIKY

Názov		Typ samo-nasávacieho odstredivého čerpadla
Model		Villager WP 10 E
Dimenzie (D X Š X V)		380 x 280 X 355 mm
Hmotnosť		7 kg
ČERPADLO	Priemer nasávacieho otvoru	25 mm
	Priemer otvoru na vyprázdňovanie	25 mm
	Vyprázdňovanie (Max.)	8 m ³ /h
	Maximálna výška vody (Max.)	30 m
	Výška nasávania vody (Max.)	8 m
	Doba samo-nasávania (3m)	≤80 s
	Tesnenie hriadeľa	Mechanické tesnenie (keramický uhlík)
MOTOR	Typ	Vzduchom chladený dvojtaktový motor
	Model	1E40F
	Výkon (Max.)	1,2 kW/7500 min ⁻¹
	Celkový prevádzkový objem	42,7 cm ³
	Spôsob spúšťania	Elektronické spúšťanie (CDI)
	Systém spúšťania	L8RTC
	Palivo	Zmes benzínu (Benzín 40 : olej 1)
	Kapacita palivovej nádrže	1,1 L



Charakteristiky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho pripomenutia

PRÍPRAVY PRED OBSLUHOU

• Prehliadka

1. Preverte každú časť, ako sú – zátka palivovej nádrže, sviečka, atď. – aby ste zistili, či nie sú uvoľnené alebo nevypadli.
2. Presvedčte sa, že nasávanie a výfuk chladiaceho vzduchu nie sú upchaté špinou alebo prachom. Upchaté prechody vzduchu spôsobia prehriatie motora, ktorý sa chladí vzduchom počas prevádzky.
3. Dávajte pozor na prečisťovač vzduchu. Ak je zašpinený, vykonajte mimoriadny servis.
4. Preverte sviečku. Ak je zašpinená, úplne ju vyčistite a nastavte medzeru sviečky (správna medzera sviečky je 0,6-0,7 mm)

• Montáž čerpadla

1. Zmontujte Vaše čerpadlo na plochom mieste, čím bližšie k zdroju vody.
2. Stiahnite samo-nasávaciu zátku a nalejte vodu do Vášho čerpadla, kým sa voda nevyleje. Potom – pevne zatiahnite zátku.



Úplne dotiahnite samo-nasávaciu zátku, nasávaciu hadicu a iné spojenia. Ak sú uvoľnené – vzduch vojde do Vášho čerpadla a nebude môcť vykonávať samo-nasávanie.

Spotreba paliva

1. Nalejte čisté palivo do palivovej nádrže.
Palivo je zmes 70 oktánového benzínu alebo viac a atestovaného oleja na dvojtaktné motory. Pomer v zmesi 40 : 1. Presvedčte sa, že benzín a olej majú dobrú kvalitu.
2. Nenalievajte palivo pokiaľ ste nezastavili motor úplne. Dolievanie paliva počas prevádzky zvyšuje nebezpečenstvo vzplanutia požiaru.

SPÚŠŤANIE



Nikdy nespúšťajte čerpadlo – pokiaľ v nej nie je voda.

1. Posuňte palivový kohútik do otvorenej polohy. Posuňte sýtičovú páku do zatvorenej polohy.
2. Posuňte páku plynu do štartovacej polohy.
3. Posuňte potáhovací štartér ostrým trhnutím.



Nikdy neťahajte celé lano a nikdy nedávajte lano vrátiť sa tak – že pustíte lano.

4. Raz, keď motor naštartuje, posuňte sýtičovú páku postupne do otvorenej polohy.



Pokiaľ palivo bolo nasaté príliš, zatvorte palivový kohútik a úplne otvorte páku plynu a sýtičovú páku. Potom potiahnite poťahovací štartér.

5. Potom ako motor naštartoval potvrdte, či sa voda v nasávacej hadici zvyšuje do čerpadla a nastavte množstvo vody otvorením páky plynu.



Čerpadle sa možno nepodarí nasať vodu iniciálne, pokiaľ je ventil pripojený k výstupnej (tlačiacej) strane – zatvorený alebo zdvojený (ohnutý).

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI PRÁCI

• Pokiaľ voda prestane prúdiť počas prevádzky, motor ihneď musí byť vypnutý.



Prevádzka čerpadla bez vody v ňom výrazne skráti životnosť motora a čerpadla. Nikdy neuvádzajte do chodu čerpadlo – v ktorom nije je žiadna voda.

• Nenalievajte palivo do Vášho čerpadla bez úplne zastaveného motora.



Nalievanie paliva počas prevádzky – utvára možnosť vzplanutia požiaru.



Nikdy nefajčte a nevytvárajte plamene a oheň – v blízkosti Vášho čerpadla, ktoré má benzínový motor.

NASTAVOVANIE CHODU NA PRÁZDNO (VOĽNOBEH)

• Počet otáčok v chode na prázdno (voľnobeh) je továrensky nastavený, ale môže (pokiaľ je to nutné) – byť prenášavený.

• Spúšťanie skrutky na nastavovanie chodu na prázdno v smere otáčania hodinových ručičiek zvýši rýchlosť motora, a v smere otáčania hodinových ručičiek zníži rýchlosť motora.



Nastavovanie voľnobehu (rýchlosť chodu na prázdno) má byť vykonané päť minút po štartovaní motora.

ZASTAVOVANIE MOTORA

1. Posuňte páku plynu do polohy pomalá (nízka) rýchlosť a nech motor prevádzkuje 2 až 3 minúty – aby vychladol.

2. Zatvorte palivový kohútik.

3. Pokračujte stláčať stop tlačidlo – kým motor nezastaví úplne.



Náhle zastavovanie motora pri prevádzke pri vysokej rýchlosti môže vyvolať problém motora. Preto sa vyhnite náhlemu zastavovaniu – okrem v súrnych prípadoch.

ÚDRŽBA

Čerpadlo na vodu má očakávanú životnosť v závislosti od kvality údržby. Odporúča sa, aby ste prehliadali Vaše zariadenie pred a po každej obsluhu.

• Údržba po práci

1. Po práci – úplne odstráňte špinu a prach z motora.
2. Preverte motor, aby ste zistili, či tam nie je únik paliva.
3. Preverte každú dotiahnutú časť a zistite, či tam vzniklo uvoľnenie.
4. Keď sa čerpá voda zmiešaná s pôdou a pieskom, pustite čerstvú vodu cez Vaše čerpadlo – aby ste vyčistili vnútorné diely čerpadla (napr. nasávacie a tlačiacie potrubia).



Keď je v zime chladno, čerpadlo môže byť poškodené v dôsledku zamrznutia vody vnútri skrine čerpadla. Po ukončení dennej práce, povinne vyprázdňte vodu zo skrine a hadice.

- **Údržba každých 30 hodín.** Vytiahnite a vyčistite sviečku a nastavte medzeru sviečky (správna medzera sviečky je 0,6 až 0,7 mm) s použitím sviečky: L6 (LD).

• Údržba každých 50 hodín

1. Vytiahnite prečisťovač vzduchu a dobre ho vymyte benzínom.
2. Po vymývaní prečisťovača vzduchu, pevne ho vyžmykajte a zmontujte ho.

SKLADOVANIE PO DLHŠIU DOBU

1. Vypustite vodu z čerpadla a zo nasávacích a tlačiacich potrubí a hadíc.
2. Vyprázdňte palivo z nádrže paliva a karburátorovej nádoby.
3. Uskladnite zariadenie na suchom mieste, na ktorom nie je prach.

NACHÁDZANIE PROBLÉMOV A RIEŠENÍ

• Motor nemožno naštartovať

Problém		Príčina	Riešenie
Sviečka nefunkčná	Sviečka	1. Štartovací prostriedok navlhčený	Vysušte ho
		2. Nahromadená sadza na sviečke	Vyčistite sadzu
		3. Medzera sviečky je príliš veľká alebo príliš malá	Nastavte medzeru na 0,6-0,7 mm
		4. Póly sviečky vyhoreli	Vymeňte ju
		5. Poškodená izolácia	Vymeňte ju
	Magnet	1. Spojenie kábla vypadlo alebo je poškodené.	Dotiahnite alebo vymeňte
		2. Zlá izolácia špúľky	Vymeňte
		3. Medzera medzi statorom a rotorom je príliš veľká	Nastavte medzeru na 0,4 mm
Sviečka prevádzkuje normálne	Kompresný pomer je dobrý a dodávanie paliva normálne	1.Nadmerné nasávanie paliva	Znížte palivo
		2. Kvalita paliva je zlá a bolo zmiešané s vodou a špinou	Vymeňte palivo
	Dodávanie paliva je normálne, ale je kompresný pomer zly	Cylinder a piest sú opotrebované alebo poškodené	Vymeňte ich
	V karburátore nie je palivo	1. Nie je tam palivo v nádrži	Nalejte palivo
		2. Palivový kohútik nie je otvorený	Otvorte
		3. Upchatý otvor na vzduch na nádrži	Vyčistite

• Nedostatočný výstup z motora

Problém	Príčina	Riešenie
Kompresný pomer je dobrý, a štartovanie nezačína	1. Na spojení palivovej hadice sa nasáva vzduch	Dotiahnite
	2. Spojenie na karburátore nasáva vzduch	Vymeňte tesnenie a dotiahnite
	3. Palivo zmiešané s vodou	Vymeňte palivo
	4. Filter panel je upchatý	Vyčistite
	5. Sadza upcháva výfuk, cylinder	Vyčistite
Motor sa prehrieva	1. Slabá zmes	Nastavte karburátor
	2. Cylinder pokrytý sadzou	Vyčistiť
Motor hlučný alebo buchá	1. Zlé palivo	Vymeňte
	2. Spáľovacia komora pokrytá sadzou	Vyčistiť
	3. Pohyblivé diely opotrebované a poškodené	Preverte a vymeňte

• Motor zastavuje počas prevádzky

Problém	Príčina	Riešenie
Motor znenazdania zastavuje	Piest poškodený	Vymeňte piest alebo ho opravte
	1. Sviečka nahromadila sadzu a je krátko spojená	Vyčistite sadzu
	2. Magnet je zlý	Preverte a opravte
Motor pomaly zastavuje	1. Došlo palivo	Naplňte nádrž
	2. Karburátor upchatý	Vyčistite
	3. Voda v palive	Naplňte čerstvým palivom

• Motor ťažko zastavuje

Problém	Príčina	Riešenie
Motor	Cylinder a piest prehriate a to spôsobuje samozapáľovanie	Vyčistite sadzu
Korelatívny obvod	1. Prehriate póly sviečky	Vyčistite sviečku a preverte medzeru
	2. Zastavovacie tlačidlo je zlé	Preverte a opravte

• Problém a riešenie pre čerpadlo

Problém	Príčina	Riešenie
Nemôže vykonávať samonasávanie	1. Nie je tam voda alebo je tam menej vody v čerpadle	Nalejte vodu
	2. Tesnenie spojenia poškodené alebo je spojenie uvoľnené, robíac to, že nasávací hadica nasáva vzduch	Vymeňte alebo dotiahnite
	3. Nasávací hadica je poškodená, robíac to, že bol nasaný vzduch	Vymeňte hadicu
	4. Ventil pripojený na tlačiacu stranu je zatvorený alebo ohnutý	Preverte a nastavte
	5. Medzera impelér a skriňa čerpadla je nesprávna	Nastavte
	6. Čerpadlo upchaté cudzím telesom	Vyčistite
Nedostatočný výstup vody a tlak je príliš slabý	1. Usadzovacia nádoba hadice je upchatá	Vyčistite
	2. Nasávací hadica je ohnutá a upchatá	Vyčistite
	3. Čerpadlo upchaté cudzím telesom	Vyčistite
	4. Impelér (prevádzkový obvod) a skriňa čerpadla opotrebované.	Vymeňte
	5. Poloha tlačiaceho otvoru je príliš vysoká	Vymeňte inštaláciu čerpadla
Nemožno potiahnuť štartér	1. Zhrdzavený impelér a skriňa čerpadla	Vyčistite
	2. Čerpadlo upchaté	Vyčistite
Únik vody	1. Mechanické tesnenie opotrebované	Vymeňte
	2. O-tesniaci prsteň hriadeľa čerpadla je poškodený	Vymeňte

ROZKLADANIE – MONTÁŽ - OPRAVA

- **Povinne obsluhujte v súlade s nasledujúcimi metódami pokiaľ je nutné rozkladanie**

1. Uvoľnite skrutku a stiahnite v poradí rukoväť a skriňu čerpadla.



Zapamätajte si polohu montáže špirálovej skrine v skrini čerpadla.

2. Skrutka impelér (prevádzkového obvodu) je v smere otáčania hodinových ručičiek. Ľavé otáčanie stiahne impelér.



Dávajte pozor, aby ste neuvoľnili nastavujúci panel medzi impelérom a hriadeľom.

- **Zmontujte v súlade s nasledujúcimi metódami**

- 1) Ak meníte impelér (prevádzkový obvod) a špirálnu skriňu, povinne nastavte medzeru na 0,8 mm pridávaním alebo znižovaním nastavujúceho panelu.
- 2) Moment zaťahovania skrutky čerpadla je uvedený v nasledujúcej tabuli.

Skrutky	Moment priťahovania (N·m)
M5 Skrutka	2,5 - 3,5
M6 Skrutka	4 - 6
M8 strojnícká skrutka	9 - 11
M6 imbusová skrutka	9 - 11



Pozor: Nerozkladajte motor nikdy. Pokiaľ je to nutné, skontaktujte oprávnenú servisovú opravovňu.

Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Motorové čerpadlo na vodu WP 10 E***Opis stroja:*

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

*Schvaľovacie číslo motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0472*00*

Harmonizované i iné štandardy:

EN 55012:2007+A1:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

EN 1679-1:1998+A1:2011

Oprávnený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC:

WANVE test report Ref. NO: OND-20199028 dat. 28.11.2019

Nameraná hladina hluku LpA 78.52 dB(A)

Zaručená hladina hluku LwA 94 dB(A)

Zodpovedná osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Zvonko Gavrilov,
v spoločnosti Villager S.R.O., Kajuhova 32P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 07.04.2020.

Osoba, oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu

Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

